

# Xtratus®

## Installation Manual

*Version 2.1*

- N** Installasjonsmanual
- S** Installationsmanual
- NL** Installatiehandleiding
- D** Installationsmanual
- PT** Manual de Instalação
- RUS** Инструкция по установке



SECURED IN SECONDS

## N Innholdsfortegnelse

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Start her - veldig viktig hvis du installerer en tåkekanon for første gang.</b> |           |
| Start med å lese manualen . . . . .   | 4         |
| Avmontering av kabinett . . . . .   | 4         |
| Montering av tåkekanonen . . . . .  | 5         |
| Plassering . . . . .  | 6         |
| Sikkerhetsinstruksjoner . . . . .   | 7         |
| Innsetting / utskiftning av væskebeholder . . . . .                                   | 7         |
| <b>2. Tilkobling, innstillinger og test</b>   |           |
| Printkort . . . . .   | 9         |
| Typisk installasjon. . . . .  | 10        |
| Dipswitch . . . . .   | 11        |
| Innganger / Utganger . . . . .  | 12        |
| Tåkevolum / Tåketider . . . . .   | 13        |
| Tilkobling til batteri . . . . .  | 14        |
| Test . . . . .  | 15        |
| <b>3. Overlevering</b>  |           |
| Informasjon og registrering. . . . .  | 16        |
| Serviceavtale . . . . .   | 17        |
| <b>4. I tilfelle feil</b>   |           |
| Feilsøking . . . . .  | 19        |
| Sikringer . . . . .   | 19        |
| <b>5. Advarsler.</b>  | <b>26</b> |

## S Innehåll

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Börja här - mycket viktigt om du installerar en dimkanon för första gången</b> |           |
| Läs installationsmanualen . . . . .  | 4         |
| Bortmontering av kappsling . . . . .   | 4         |
| Monteringsanvisning . . . . .  | 5         |
| Placering. . . . .   | 6         |
| Säkerhetsinstruktioner. . . . .  | 7         |
| Montering/utbyte av vätskebehållaren . . . . .                                       | 7         |
| <b>2. Inkopplingar, inställning och test</b>   |           |
| Kretskortet . . . . .  | 9         |
| Typisk installation. . . . .   | 10        |
| DIP-switch . . . . .   | 11        |
| Ingångar / Utgangen. . . . .   | 12        |
| Dimvoly . . . . .  | 13        |
| Anslutning av batteriet . . . . .  | 14        |
| Test . . . . .   | 15        |
| <b>3. Överlämnande</b>   |           |
| Information och registrering . . . . .   | 16        |
| Service och avtal . . . . .  | 17        |
| <b>4. I händelse av fel</b>  |           |
| Felsökning. . . . .  | 19        |
| Säkring . . . . .  | 19        |
| <b>5. Varningar: Måste läsas av användare och installatörer av dimkanoner</b>        | <b>26</b> |

## NL Inhoud

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Start hier - vooral erg belangrijk als u onze mistgenerator voor het eerst installeert</b> |           |
| Lees deze handleiding . . . . .  | 4         |
| Het verwijderen van de deksel . . . . .  | 4         |
| Installatie van het Mistkanon . . . . .  | 5         |
| Plaatsing . . . . .  | 6         |
| Veiligheidsinstructies. . . . .  | 7         |
| Plaatsen/vervangen vloeistofcontainer . . . . .  | 7         |
| <b>2. Aansluitingen, instellingen en testen</b>  |           |
| Print. . . . .   | 9         |
| Installatie voorbeeld . . . . .  | 10        |
| Dipswitch . . . . .  | 11        |
| Ingangen / Uitgangen . . . . .   | 12        |
| Mistvolume . . . . .   | 13        |
| Aansluiten van de batterij . . . . .   | 14        |
| Testen . . . . .   | 15        |
| <b>3. In gebruikname</b>   |           |
| Informatie en registratie . . . . .  | 16        |
| Service en onderhoudsovereenkomst . . . . .  | 17        |
| <b>4. Foutmeldingen</b>  |           |
| Vind de oorzaak van de foutmelding. . . . .  | 19        |
| Zekeringen . . . . .   | 19        |
| <b>5. Waarschuwingen</b>   | <b>26</b> |

## D Inhaltsverzeichnis

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Bitte beginnen Sie hier - besonders, wenn Sie das erste Mal ein Nebelgerät installieren</b> |           |
| Lesen Sie bitte aufmerksam die Installationsanleitung . . . . .                                   | 4         |
| Demontage der Geräteabdeckung . . . . .   | 4         |
| Montage des Nebelgerätes . . . . .  | 5         |
| Platzierung . . . . .   | 6         |
| Sicherheitsbestimmungen. . . . .  | 7         |
| Einsetzen/Austauschen der Druckkartusche . . . . .  | 7         |
| <b>2. Anschlüsse, Einstellungen und Test</b>  |           |
| Leiterplatte . . . . .  | 9         |
| Typische Installationen . . . . .   | 10        |
| Dipswitch . . . . .   | 11        |
| Eingänge / Ausgänge . . . . .   | 12        |
| Nebelvolumen . . . . .  | 13        |
| Batterie anschließen . . . . .  | 14        |
| Test . . . . .  | 15        |
| <b>3. Vor Übergabe</b>  |           |
| Informationen und Registrierung . . . . .   | 16        |
| Service und Wartung . . . . .   | 17        |
| <b>4. Wenn Fehlmeldungen auftreten</b>  |           |
| Fehlersuche . . . . .   | 19        |
| Elektrische Sicherungen . . . . .   | 19        |
| <b>5. Warnhinweise . . . . .</b>  | <b>26</b> |

## PT Índice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Comece por aqui - é muito importante se esta é sua primeira instalação de um Gerador de névoa</b> |           |
| Por favor, leia o manual de instalação . . . . .  | 4         |
| Remoção das tampas . . . . .  | 4         |
| Instale o Gerador de Névoa . . . . .  | 5         |
| Posicionamento . . . . .  | 6         |
| Instruções de segurança . . . . .   | 7         |
| Inserir / substituir o recipiente de fluido. . . . .  | 7         |
| <b>2. Conexões, configuração e testes</b>   |           |
| Placa de circuito impresso (PCB) . . . . .  | 9         |
| Instalação típica . . . . .   | 10        |
| Dipswitch . . . . .   | 11        |
| Entradas / Saídas . . . . .   | 12        |
| Volume de nevoa . . . . .   | 13        |
| Conectando a bateria . . . . .  | 14        |
| Teste . . . . .   | 15        |
| <b>3. Entrega</b>   |           |
| Informações e registros . . . . .   | 16        |
| Contrato de Serviço e Manutenção . . . . .  | 17        |
| <b>4. Em caso de falhas</b>   |           |
| Verificando a falha . . . . .   | 19        |
| Fusíveis. . . . .   | 19        |
| <b>5. Avisos . . . . .</b>  | <b>26</b> |

## RUS СОДЕРЖАНИЕ

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Введение - очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз</b> |           |
| Прочтите инструкцию по установке . . . . .   | 4         |
| Снимите крышку аппарата . . . . .  | 4         |
| Монтаж генератора тумана. . . . .  | 5         |
| Выставьте «дымовую пушку» . . . . .  | 6         |
| Проверьте правильность установки «дымовой пушки» . . . . .                                 | 7         |
| Установка/замена баллона/контейнера с жидкостью . . . . .                                  | 7         |
| <b>2. Подключения, настройки и тестирование</b>  |           |
| Электронная плата . . . . .  | 9         |
| Типовые установки. . . . .   | 10        |
| Микропереключатели программ. . . . .   | 11        |
| Входные сигналы / Выходы . . . . .   | 12        |
| Производительность . . . . .   | 13        |
| Подключение батареи/элемента питания . . . . .   | 14        |
| Проверка . . . . .   | 15        |
| <b>3. Передача оборудования в эксплуатацию</b>   |           |
| Информационная поддержка и регистрация. . . . .  | 16        |
| Сервисное соглашение на обслуживание . . . . .   | 17        |
| <b>4. В случае неисправностей</b>  |           |
| Обнаружение неисправности . . . . .  | 19        |
| Предохранители . . . . .   | 19        |
| <b>5. Предостережения . . . . .</b>  | <b>26</b> |

## 1. Start her - veldig viktig hvis du installerer en tåkekanon for første gang.

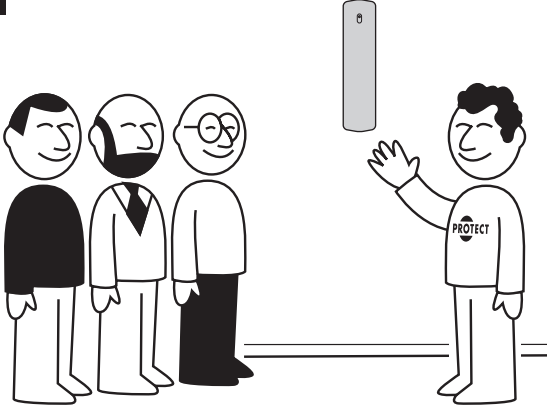
**S:** Börja här - mycket viktigt om du installerar en dimkanon för första gången.

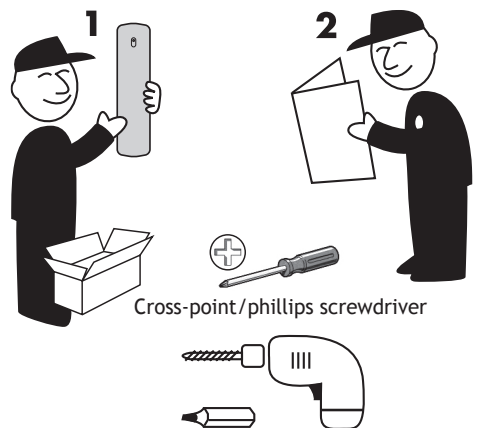
**NL:** Start hier - vooral erg belangrijk als u onze mistgenerator voor het eerst installeert.

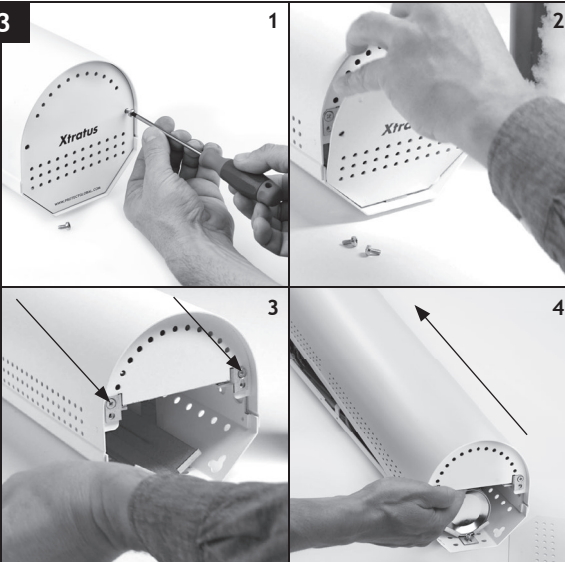
**D:** Bitte beginnen Sie hier - besonders, wenn Sie das erste Mal ein Nebelgerät installieren.

**PT:** Comece aqui - muito importante se você estiver instalando um Gerador de Névoa da PROTECT pela primeira vez.

**RUS:** Введение—очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз

|  |  |
|--|--|
| <p><b>N</b> Som installatør skal du ha deltatt i et kurs som omhandler tåkekanoner i regi av PROTECT.</p>          | <p><b>1</b></p>  |
| <p><b>S</b> Som installatör måste du delta i en utbildning gällande dimkanoner anordnad av PROTECT.</p>            |  |
| <p><b>NL</b> Als installateur moet u hebben deelgenomen aan het instructie- en trainingsprogramma van PROTECT.</p> |  |
| <p><b>D</b> Als Installateur müssen Sie an einem PROTECT Schulungskurs teilgenommen haben.</p>                     |  |
| <p><b>PT</b> Como instalador você deve participar de uma sessão de treinamento da PROTECT.</p>                     |  |
| <p><b>RUS</b> Как установщик оборудования, Вы должны принять участие в обучении, проводимом фирмой ПРОТЭКТ.</p>    |  |

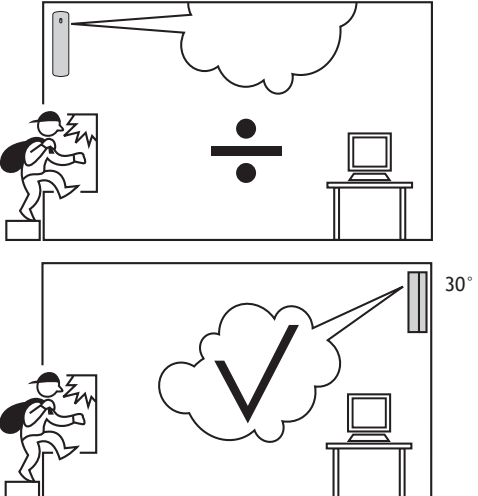
|  |  |
|--|--|
| <p><b>N</b> Ved utpakking av tåkekanonen, vær vennlig å les nøye igjennom den medfølgende installasjonsmanualen.</p> | <p><b>2</b></p>  <p>Cross-point/Phillips screwdriver</p> |
| <p><b>S</b> Vid uppäckning av dimkanonen, var vänlig läs igenom den bifogade installationsmanualen noggrant.</p>     |  |
| <p><b>NL</b> Lees deze instructies direct na het uitpakken van het materiaal.</p>                                    |  |
| <p><b>D</b> Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung durch.</p>    |  |
| <p><b>PT</b> Ao desembalar o Gerador de Névoa, por favor leia o manual de instalação com cuidado.</p>                |  |
| <p><b>RUS</b> Распаковав «дымовую пушку», пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по установке.</p>              |  |

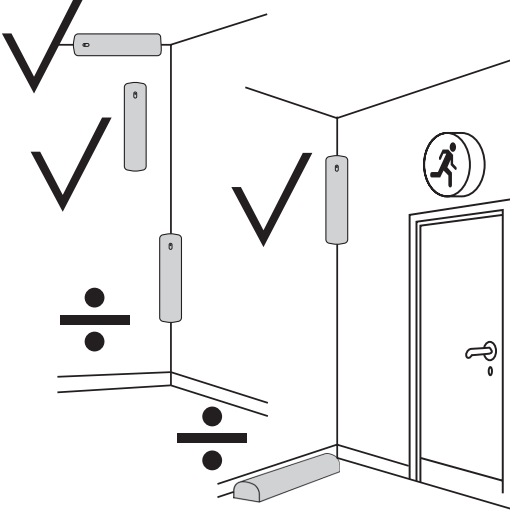
|  |  |
|--|--|
| <p><b>N</b> Demontering av kabinett. Løsne bunnplaten ved å skru ut de to skruene i bunn. Under bunnplaten er det to nye skruer. Løsne disse, skyv kabinettet opp og løft det ut.</p>  | <p><b>3</b></p>  |
| <p><b>S</b> Borttagning av locket. Skruva loss de två skruvarna i botten av enheten och ta därefter bort bottenplattan. Skruva loss de två skruvarna som nu blir tillgängliga. Skjut locket uppåt och lyft.</p>  |  |
| <p><b>NL</b> Verwijderen afdekcap. Verwijder de 2 schroeven en verwijder de metalen plaat aan de onderzijde van het mistkanon. Verwijder nu de vrijkomende 2 schroeven. Druk de kap naar boven en verwijder deze.</p>  |  |
| <p><b>D</b> Das Gehäuse entfernen. Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite der Maschine - danach entfernen Sie dann die Bodenplatte. Danach entfernen Sie die nächsten zwei Schrauben an der Unterseite. Jetzt schieben Sie das Gehäuse nach oben und heben es ab.</p> |  |
| <p><b>PT</b> Remova a cobertura. Remova os dois parafusos e retire a placa de metal no fundo do Gerador de Névoa. Agora também remova os outros dois parafusos que aparecem em seguida. Agora empurre a tampa e levante para cima.</p>                                       |  |
| <p><b>RUS</b> Снять крышку. Открутите два винта и снимите металлическую пластину, расположенную в нижней части генератора тумана. Теперь открутите следующие два винта, находящиеся под снятой крышкой. Теперь сдвиньте верхнюю часть наверх и снимите ее.</p>               |  |

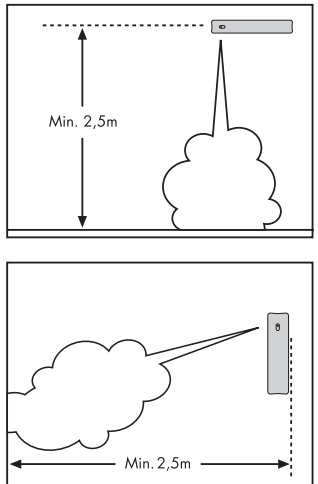
| <b>N</b>         | Tåkekanonens monteringsmål.   | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div> </div> </div> <table border="1" style="margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th colspan="2">PROTECT Xtratus®</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>X</td> <td>650 mm</td> </tr> <tr> <td>Y</td> <td>140 mm</td> </tr> <tr> <td>Z</td> <td>148 mm</td> </tr> <tr> <td>KG</td> <td>9,5</td> </tr> </tbody> </table> | PROTECT Xtratus® |  | X | 650 mm | Y | 140 mm | Z | 148 mm | KG | 9,5 |
|------------------|---|---|------------------|--|---|--------|---|--------|---|--------|----|-----|
| PROTECT Xtratus® |   |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| X                | 650 mm  |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| Y                | 140 mm  |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| Z                | 148 mm  |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| KG               | 9,5   |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| <b>S</b>         | Utför nödvändiga mätningar för att kunna utföra installationen av dimkanonen. |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| <b>NL</b>        | Afmetingen voor installatie van het mistkanon.                                |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| <b>D</b>         | Abmessungen des Sicherheitsnebelgerätes bei Aufhängung.                       |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| <b>PT</b>        | Medidas para a instalação do Gerador de Névoa.                                |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |
| <b>RUS</b>       | Геометрические размеры для установки дымогенератора.                          |   |                  |  |   |        |   |        |   |        |    |     |

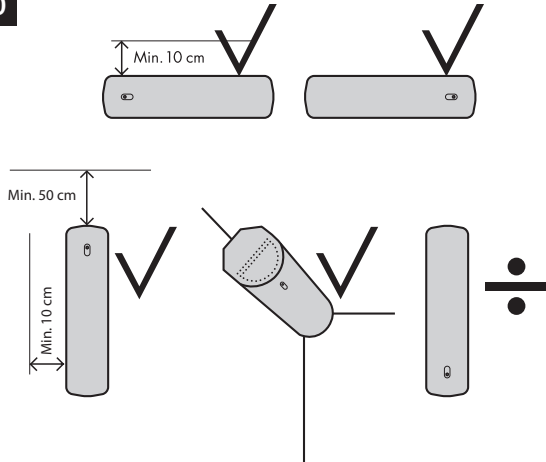
|            |  |  |
|------------|--|--|
| <b>N</b>   | Hold tåkekanonen opp mot vegg / tak og marker for skruene. Når tåkekanonen er montert, kan dekselet monteres.                                  |  |
| <b>S</b>   | Håll dimkanonen provisoriskt mot väggen/taket och markera borrhålen. Montera dimkanonen och höljet.  |  |
| <b>NL</b>  | Bevestig het mistkanon tijdelijk aan de muur/het plafond en markeer de boorgaten. Plaats het mistkanon en de behuizing.                        |  |
| <b>D</b>   | Bitte die Nebelkanone provisorisch per Hand fixieren, Löcher anzeichnen und diese dann Bohren. Nebelkanone und Gehäuse fixieren.               |  |
| <b>PT</b>  | Fixar o Gerador de Névoa provisoriamente na parede / teto e marque os locais dos furos. Monte o gabinete do Gerador de Névoa.                  |  |
| <b>RUS</b> | Приложите генератор тумана к стене/потолку и сделайте отметки под отверстия для сверления. Закрепите генератор тумана и установите его крышку. |  |

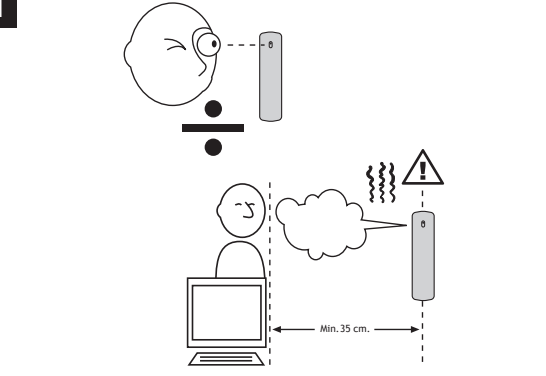
|            |   |  |
|------------|---|--|
| <b>N</b>   | For å få best mulig dekning trenger tåken fri plass uten hindrende bygningsdetaljer eller store objekter.                         | <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> </div> |
| <b>S</b>   | För att få bästa möjliga täckning behöver dimman fritt utrymme utan hindrande byggnadsdetaljer eller stora objekt.                |  |
| <b>NL</b>  | Om de meest effectieve dekking te bereiken moet de mist vrij uit kunnen stromen.  |  |
| <b>D</b>   | Um eine bestmögliche Abdeckung zu erreichen, muss sich der Nebel ungehindert ausbreiten können.                                   |  |
| <b>PT</b>  | Para garantir a melhor cobertura possível a passagem da Névoa precisa estar livre.  |  |
| <b>RUS</b> | Для гарантированного максимально возможного заполнения дымом помещения, убедитесь, чтобы сопло "дымовой пушки" не было перекрыто. |  |







|   |   |
|---|---|
| <p><b>N</b> Tåkekanonen skal plasseres slik at tenkbare inn -/ utpasseringsveier dekkes så effektivt som mulig.</p>           | <p style="text-align: right;"><b>7</b></p>  |
| <p><b>S</b> Dimkanonen ska placeras så att tänkbara in-/utpasseringsvägar täcks så effektivt som möjligt.</p>                 |   |
| <p><b>NL</b> Het mistkanon moet zo worden geplaatst dat toegangspunten onmiddellijk worden afgedekt.</p>                      |   |
| <p><b>D</b> Das Sicherheitsnebelgerät so anbringen, dass mögliche Zugangswege sofort abgedeckt werden.</p>                    |   |
| <p><b>PT</b> O gerador de névoa deve ser colocado para assegurar cobertura imediata de possíveis pontos de acesso.</p>        |   |
| <p><b>RUS</b> “Дымовая пушка” должна быть расположена таким образом, чтобы заполнить дымом возможные места проникновения.</p> |   |


|   |  |
|---|--|
| <p><b>N</b> Motvirk sabotasje ved å montere tåkekanonen korrekt og unngå å blokkere rømningsveier.</p>  | <p style="text-align: right;"><b>8</b></p>  |
| <p><b>S</b> Försvåra sabotage genom att montera generatoren utom räckhåll och tänk på att inte blockera utrymningsvägar.</p>  |  |
| <p><b>NL</b> Voorkom sabotage door het installeren buiten direct bereik en vermijd het blokkeren van ontsnappings routes.</p>   |  |
| <p><b>D</b> Um Sabotage zu vermeiden: Gerät ausserhalb der Reichweite installieren und Fluchtwege unbedingt beachten.</p>   |  |
| <p><b>PT</b> Para prevenir sabotagem, instale o Gerador de Névoa corretamente fora do alcance e evite o bloqueio rotas de saída.</p>  |  |
| <p><b>RUS</b> Для избежания повреждения “дымовой пушки” и ее неэффективной работы, необходимо ее установить на достаточной высоте и проконтролировать, чтобы во время срабатываний дымогенератора выход из помещения не был заблокирован дымом.</p> |  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>N</b> Minste installasjonsavstand til objekter.</p>                             | <p style="text-align: right;"><b>9</b></p>  |
| <p><b>S</b> Minsta avstånd till olika objekt vid montering.</p>                       |   |
| <p><b>NL</b> Minimale afstand tot voorwerpen.</p>                                     |   |
| <p><b>D</b> Mindest-Installationsabstand von Gegenständen.</p>                        |   |
| <p><b>PT</b> Distância mínima de instalação a partir de objetos.</p>                  |   |
| <p><b>RUS</b> Минимальное расстояние установки “дымовой пушки” от объектов 2,5 м.</p> |   |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>N</b> For horisontal montering, plasser tåkekanonen som vist her.</p>                          | <p><b>10</b></p>  |
| <p><b>S</b> För horisontal montering, placera enheten enligt figur nedan.</p>                        |   |
| <p><b>NL</b> Voor horizontale montage plaatst u het mistkanon zoals in de tekening aangegeven.</p>   |   |
| <p><b>D</b> Bei horizontaler Montage das Sicherheitsnebelgerät wie hier gezeigt anbringen.</p>       |   |
| <p><b>PT</b> Para a montagem na horizontal, coloque o Gerador de Névoa, como mostrado na figura.</p> |   |
| <p><b>RUS</b> Для горизонтальной установки, расположите дымогенератор, как показано на рисунке.</p>  |   |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>N</b> Minste sikkerhetsavstand - risiko for brannskader.</p>          | <p><b>11</b></p>  |
| <p><b>S</b> Minsta säkerhetsavstånd - risk för brännskador.</p>             |  |
| <p><b>NL</b> Minimale veiligheidsafstand - verbrandingsrisico.</p>          |  |
| <p><b>D</b> Min. Sicherheitsabstand - Verbrennungsgefahr.</p>               |  |
| <p><b>PT</b> Distância de segurança mínima. - Risco de queimaduras.</p>     |  |
| <p><b>RUS</b> Минимальное безопасное расстояние - риск получения ожога.</p> |  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>N</b> Innsetting / utskiftning av væskebeholder. Koble fra strømmen først. Løse skruene i bunnen av kanonen - fjern så bunnplaten. Fjern ev. Tom væskebeholder.</p>   | <p><b>12</b></p> <p><b>1</b></p>  |
| <p><b>S</b> Montering/utbyte av vätskebehållaren. Koppla först från strömmen. Skruva loss de två skruvarna, och lyft bort metallplåten i botten på dimkanonen. Avlägsna den tomma vätskebehållaren, om det finns någon.</p>                               | <p><b>2</b></p>                   |
| <p><b>NL</b> Plaatsen/vervangen van de vloeistofcontainer. Maak de voedingsaansluiting los. Verwijder de 2 schroeven en verwijder de metalen plaat aan de onderzijde van het mistkanon. Verwijder de lege vloeistofcontainer indien aanwezig.</p>         | <p><b>3</b></p>                   |
| <p><b>D</b> Einsetzen und Austauschen der Druckkartusche. Beim Gerät das Netz entfernen. Die beiden Schrauben am Boden herausdrehen und die Bodenplatte entfernen. Wenn vorhanden, leere Druckkartusche entfernen.</p>                                    | <p><b>3</b></p>                   |
| <p><b>PT</b> Como inserir / Substituir o fluido. Primeiro desligue a alimentação. Remover os dois parafusos e remova a placa de metal no fundo do Gerador de Névoa. Retirar o fluido vazio se houver.</p>   | <p><b>3</b></p>                   |
| <p><b>RUS</b> Установка/замена баллона/ контейнера с жидкостью. Во-первых, обязательно отключить основное электропитание. Открутите два винта и снимите металлическую пластину снизу генератора тумана. Выньте пустой баллон/ контейнер для жидкости.</p> | <p><b>3</b></p>                   |

|            |  |           |  |
|------------|--|-----------|--|
| <b>N</b>   | Skann koden med en smarttelefon for å se hvordan man skifter en væskebeholder.                           | <b>13</b> |  |
| <b>S</b>   | Scanna koden med en smarttelefon för att se hur man byter vätskebehållaren.                              |           |  |
| <b>NL</b>  | Scan de code met een smartphone voor instructies over het vervangen van de vloeistofcontainer.           |           |  |
| <b>D</b>   | Scannen Sie den Code mit dem Smartphone und folgen Sie der Anweisung im Video                            |           |  |
| <b>PT</b>  | Digitalize o código com um smartphone para ver como substituir o fluido.                                 |           |  |
| <b>RUS</b> | Сканируйте код с помощью смарт телефона для просмотра процедуры замены баллона/ контейнера для жидкости. |           |  |

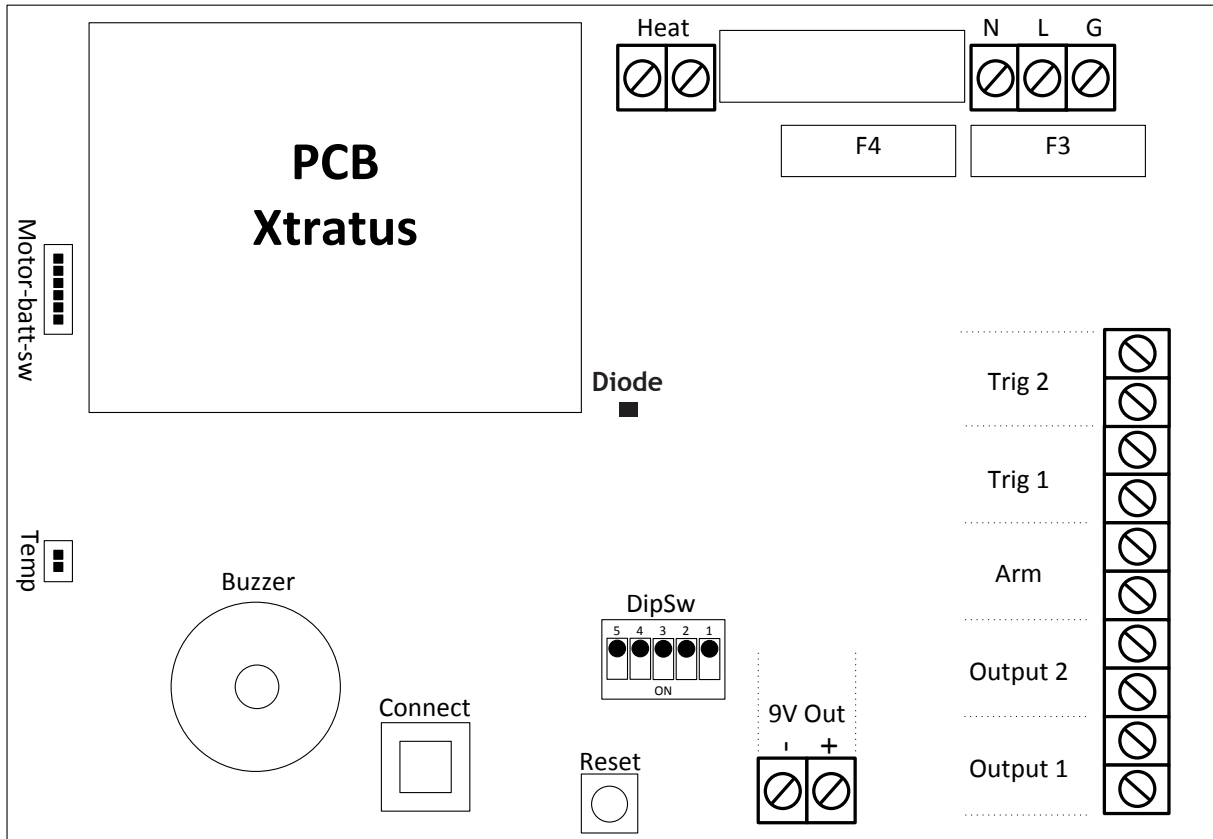


**2. Tilkobling, innstillinger og testing**

S: Inkopplinger, inställning och test  
 NL: Aansluiting, instellingen en testen  
 D: Anschlüsse, Einstellungen und Test

PT: Conexões, configuração e teste.  
 RUS: Подключения, настройки и тестирование.

N: Printkort S: Kretskortet NL: Print D: Leiterplatte PT: Placa de circuito impresso  
 RUS: Электронная плата



N: Spenning S: Spänning NL: Voltage D: Spannung PT: Tensão RUS: Напряжение

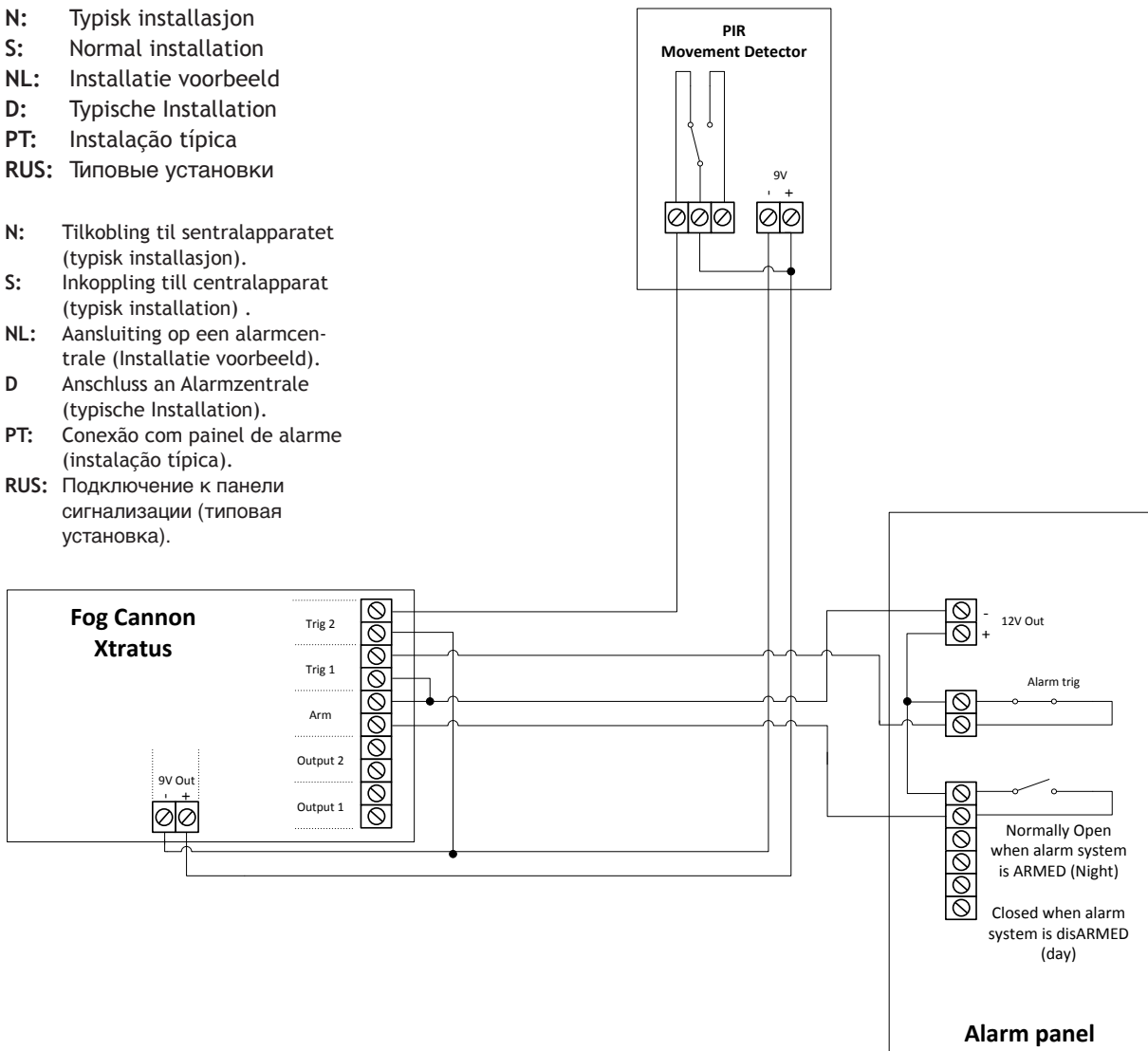
|                         |
|-------------------------|
| <b>PROTECT Xtratus®</b> |
| 230 V ac (115/130 V ac) |

N: Effekt S: Effekt NL: Aansluitwaarde D: Leistung PT: Consumo RUS: Мощность

|                         |
|-------------------------|
| <b>PROTECT Xtratus®</b> |
| 1000 W                  |

**N:** Typisk installasjon  
**S:** Normal installation  
**NL:** Installatie voorbeeld  
**D:** Typische Installation  
**PT:** Instalação típica  
**RUS:** Типовые установки

**N:** Tilkobling til sentralapparatet (typisk installasjon).  
**S:** Inkoppling till centralapparat (typisk installation) .  
**NL:** Aansluiting op een alarmcentrale (Installatie voorbeeld).  
**D:** Anschluss an Alarmzentrale (typische Installation).  
**PT:** Conexão com painel de alarme (instalação típica).  
**RUS:** Подключение к панели сигнализации (типовая установка).



N: Dipswitch S: DIP-switch NL: Dipswitch D: Dipswitch PT: Dipswitch RUS: Переключатели программ

| DIP | N: Funksjon  | S: Funktion  | NL: Functie  | D: Funktion  | PT: Função   | RUS: Функция  |
|-----|--|--|--|--|--|---|
| 1   | Heat disable<br>On = Varmeelementet kobles fra når disarm aktiveres.<br>OFF = Konstant varme | Värme fränkopplad (Heat disarm On) = Värmeelementet kopplas bort om denna switch står i läge ON.<br>OFF = Konstant värme | Verwarming deactiveren<br>ON = Verwarmingselement schakelt uit als disarm (uitschakeling) geactiveerd wordt.<br>OFF = Continu opwarmen | Heat disable (Heizung deaktivieren)<br>Ein = Heizelement schaltet aus, wenn disarm aktiviert wird.<br>OFF = Dauerheizung | desabilita aquecimento<br>On = O aquecimento da caldeira é desconectado se o Disarm estiver ativado<br>OFF = Aquecimento ativo | Нагрев отключен(заблокирован)<br>ON=нагревающий элемент выключен,если функция "нагрев отключен" активирована.<br>OFF = Подогрев постоянно |
| 2   | Trig 1*  | Trig 1*  | Trig 1*  | Trig 1*  | Trig 1*  | Trig 1* (Вход 1)  |
| 3   | Trig 2*  | Trig 2*  | Trig 2*  | Trig 2*  | Trig 2*  | Trig 2* (Вход 2)  |
| 4   | Reservert.<br>Settes i OFF posisjon  | Reserverad för framtida bruk<br>- lämna orörd i läge OFF   | Gereserveerd. In UIT (OFF)<br>positie laten  | Reserviert. In AUS (OFF)<br>- Position lassen  | Reservado. Deixe na posição OFF  | Резервный переключатель.<br>Держите в положении OFF.  |
| 5   | Feilindikator/buzzer.<br>ON = Summer er innkoblet  | Felindikator/buzzer.<br>ON = Summer är inkopplad   | Foutmelder/buzzer.<br>Aan (ON) = Zoemer ingeschakeld   | Fehlermelder/buzzer.<br>Ein (ON) = Tongeber eingeschaltet  | Indicador de falha/buzzer.<br>ON = som ativado   | Индикатор ошибки/зуммер.<br>ON = подключен к звуковому оповестительному сигналу.  |

\* ON = normalt åpen / normalt öppen / normaal open / normal offen / normalmente aberto / нормально открыт

OFF = normalt lukket / normalt sluten / normaal gesloten / normal geschlossen / normalmente fechado / нормально закрыт

**N: Innganger S: Ingångar NL: Ingangen D: Eingänge PT: Entradas RUS: Вводные сигналы**

|        | N   | S   | NL   | D  | PT   | RUS  |
|--------|---|---|--|--|--|--|
| Tamper | Det er montert potensialfri kontakter som aktiveres (åpner) når kabinettet avmonteres. Disse kan benyttes i alarmanleggets tamperløyfe.                       | Potentialfria kontakter - spenningsfria switchar med slutna kontakter öppnar när kåpan avlägsnas. Dessa kan användas för inkoppling i en sabotageslinga i larmsystemet.         | Potentialaafrije contacten activeren (openen) als de afdekkap wordt verwijderd. Deze kunnen worden aangesloten op het sabotage circuit van uw alarm paneel.  | Es ist ein potentialfreier Schalter montiert, der aktiviert wird (öffner), wenn der Deckel abmontiert wird. Dieser kann in die Sabotageschaltung der Alarmanlage integriert werden | A conexão se ativa(abre) ao remover a tampa. Ele pode ser utilizado nos sistemas de alarmes indicando abertura da tampa.   | Потенциально свободные переключатели активируются (открыты) когда крышки (крышка) «дымовой пушки» снимаются. Они могут использоваться в сигнализациях с датчиками объема.                                  |
| Trig 1 | Trig 1 - Signal som normalt kommer fra alarmsentral og som blir aktivert ved innbruddslarm  | Aktiveringssignal Trig 1 hämtas normalt från larmsystemet och aktiveras från detta i händelse av inbrott.   | Trig 1 signaal wordt normaal gegenereerd door een alarmsysteem en wordt geactiveerd bij inbraakalarm.  | Trig 1 Eingang wird normalerweise mit dem Alarmsignal der Alarmanlage beschaltet.  | Seu acionamento é normalmente pela central de alarme quando há invasão.  | Сигнал на вход Trig 1 обычно приходит от реле охранной сигнализации в результате взлома/ незаконного вторжения.  |
| Trig 2 | Trig 2 - Signal som normalt kommer fra en verifiserende detektor som f.eks en romføler eller dørrkontakt.   | Aktiveringssignal Trig 2 hämtas normalt från en verifikasjonssensor såsom en rumsensor eller en dørrkontakt.  | Trig 2 signaal wordt normaal gegenereerd door een verificatiesensor, zoals een passief infrarood detector of een deurcontact.  | Trig 2 Eingang wird für den Verifikationsensor benötigt (z. B. PIR oder Türsensor).  | Trig 2: Acionado através de um sensor, por exemplo: Porta aberta ou sensor de movimento.   | Сигнал на вход Trig 2 обычно приходит от реле контролирующего сенсора, например, комнатный сенсор или детектор двери.  |
| ARM    | ARM følger alarmens til- og frakobling. Alarm tilkoblet = 0V på ARM-ingang (= tåkekanon armert). Alarm frakoblet = 12V på ARM-ingang (= tåkekanon de-armert). | ARM følger till- och frånkoppling av larmet. Larmet tillkopplat = 0V på ARM-ingången (= dimkanonen armerad) Larmet frånkopplat = 12V på ARM-ingången (= dimkanonen av-armerad). | ARM volgt het in- en uitschakelen van het alarmsysteem. Alarm is verbonden = 0V op de ARM-input (= mistkanon ingeschakeld). Alarm is niet verbonden = 12V op de ARM-input (= mistkanon uitgeschakeld). | ARM entspricht dem Scharf und Unscharf des Alarmsystems. Alarmanlage ist scharf = 0V am ARM- Eingang Alarmanlage ist unscharf = 12V am ARM- Eingang (keine Auslösung möglich).     | ARM pode armar e desarmar com o sistema de alarme. Alarme está conectado = 0 V sobre a entrada ARM (= Gerador de névoa armado). Alarme está desconectado = 12V sobre a entrada ARM (= Gerador de névoa desarmado). | ARM служит для подключения или отключения сигнализации. Сигнализация подключена = 0 В на входе ARM (= генератор тумана включен). Сигнализация отключена = 12 В на входе ARM (= генератор тумана выключен). |

**N: Utganger S: Utgångar NL: Uitgangen D: Ausgänge PT: Saidas RUS: Выходы**

|          | N   | S  | NL   | D   | PT   | RUS  |
|----------|---|--|--|---|--|--|
| Output 1 | Når tåkekanonen produserer tåke er denne utgangen aktivisert.   | Når dimkanonen producerer dimma är denna utgång aktiverad.   | Als het mistkanon mist produceert, dan schakelt deze uitgang in.   | Wenn das Sicherheitsnebelgerät Nebel erzeugt, wird dieser Ausgang aktiv.  | Quando o gerador de névoa produzir névoa esta saída será ativada.  | Когда дымогенератор производит дым, этот сигнал будет активирован.   |
| Output 2 | Utgang aktivisert på grunn av systemfeil. Feiltype kan avleses via LED (se sidan 21).   | Utgång aktiverad på grund av systemfeil. Feltypen kan avläsas från LED-signalerna (se sida 21).  | Utgang geactiveerd bij een systeemfout. Foutsoort kan worden uitgelezen d.m.v. de LED indicatie (zie pagina 21). | Ausgang wird bei einem Fehler im Gerät aktiv. Der Fehler kann vom LED-Signal abgelesen werden (siehe Seite 21). | Saída ativada em caso de erro de sistema. O tipo de erro pode ser lido a partir dos sinais dos LED (consulte página 21). | Сигнал активируется при неполадках в системе. Сигнал со светодиодного дисплея показывает какая неисправность произошла (смотри страницу 21). |
| 9V       | 9 V spenningsforsyning, som kan belastes med maksimalt 0,1 A - Brukes hovedsakelig til å forsyne sekundærkrets delen, f.eks. til en PIR-detektor. | 9 V kontinuerlig spänning ut, som kan belastas med maximalt 0,1 A - används för att ge drivspänning i en sekundär krets, t.ex. till en passiv IR-detektor. | Ingebouwde 9 VDC voeding 0,1 A voor het voeden van bijv. een passief infrarood detector.                         | Eingebaute 9V Versorgung, die 0.1A hauptsächlich für den Sekundärkreis, z.B. einen PIR-Sensor, liefern kann.    | Saída 9V 0.1A. Pode ser fonte de alimentação para um circuito secundário, por ex. sensor PIR.                            | Встроенный источник питания 9В 0,1А. Может быть использован для питания вторичного датчика. Например, датчика объема или движения.           |

**N:** Tåkevolum **S:** Dimvolym **NL:** Mistvolume **D:** Nebelvolumen **PT:** Volume de névoa  
**RUS:** Производительность дыма

**N**

Tallene i skjemaet under angir tåkevolum ut fra den verdensomspennende IEC-norm for tåkesikring. Det er viktig å utføre en fullskalatest etter installasjonen - og ikke bare stole på kalkulasjon av antall kubikkmeter. En endring i siktbarhet oppnås ved flere tåkekanoner og/eller endret plassering. NB! Det er alltid viktig å teste installasjonen i praksis og ikke kun gå ut fra oppslag i tabellen.

**S**

I tabellerna nedan anges dimvolymen baserat på den globala IEC-standarden för skyddsdimma. Det är viktigt att utföra en testavfyring av installationen och inte enbart förlita sig på beräknat antal kubikmeter. En förändring i sikt åstadkoms med fler dimkanoner och/eller annan placering av enheten/enheterna.

**NL**

In de tabellen hieronder wordt de mistopbrengst weergegeven conform de wereldwijde IEC standaard voor mistbeveiliging. Het is belangrijk om een test van de installatie uit te voeren - en niet alleen te vertrouwen op de berekening van het aantal kubieke meters. Wijziging in zichtbelemmering wordt bereikt door het toepassen van meer mistkanonnen of een andere plaatsing van de apparaten.

**D**

In den nachfolgenden Tabellen, genannten „Nebelvolumen“, wird auf die weltweit basierte IEC-Norm von Sicherheitsnebel hingewiesen. Überprüfen Sie unbedingt das gesamte installierte System mittels einer Testvernebelung - verlassen Sie sich nicht nur auf die Berechnung des Raumvolumens! Eine Änderung der Sichtweite wird durch Umplazieren oder durch mehr Nebelkanonen sichergestellt.

**PT**

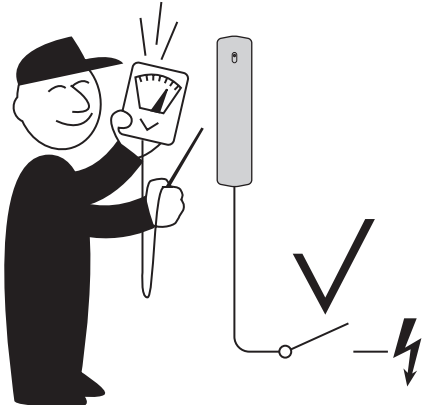
O volume de Névoa mencionada nas tabelas abaixo estão baseadas nas Normas internacionais de segurança por Névoa - IEC. É importante realizar um teste após a instalação - e não apenas com base no cálculo de metros cúbicos. Uma alteração na visibilidade é possível ser conseguida com a instalação mais Geradores ou diferente colocação da unidade (s).


**RUS**

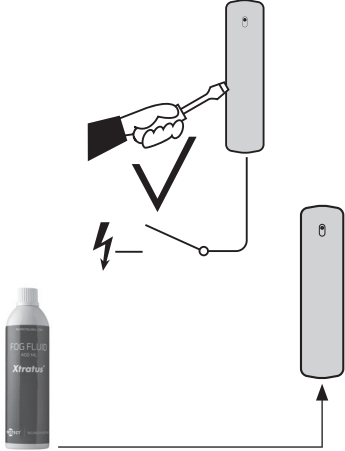
В таблицах, приведенных ниже, указан объем/ плотность тумана согласно мировому стандарту IЕСпо использованию генераторов тумана в системах безопасности. ВАЖНО провести тестовое срабатывание при монтаже – а не полагаться только на расчеты от объема помещения. Изменение в видимости достигается выбором генератора тумана и/или его/их расположением.

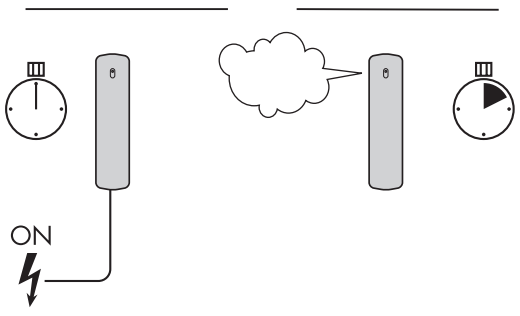
Xtratus® 230V & 115/130V

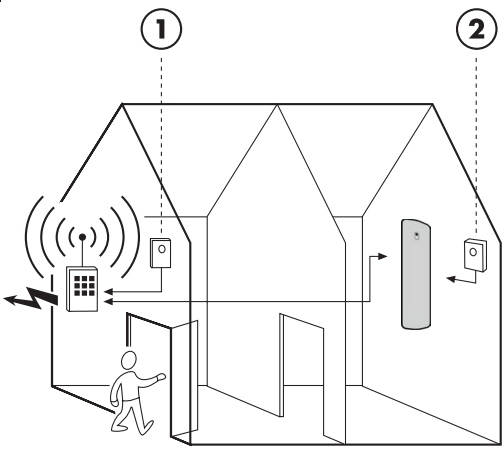
| N                                    | S                                     | NL                                    | D                                     | PT  | RUS                         |
|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---|-----------------------------|
| 250 m <sup>3</sup> ved 1 meter sikt. | 250 m <sup>3</sup> vid 1 meters sikt. | 250 m <sup>3</sup> bij 1 meter zicht. | 250 m <sup>3</sup> bei 1 Meter Sicht. | 250 m <sup>3</sup> com 1 metro de visibilidade. | 250 куб м при видимости 1 м |

|   |   |
|---|---|
| <b>N</b><br>Kontrollere alle styresignaler før testen utføres.            | <div data-bbox="810 309 858 340" style="float: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">14</div>  |
| <b>S</b><br>Kontrollera alla styrsignaler innan test utförs.              |   |
| <b>NL</b><br>Controleer de stuursignalen voordat u een test uitvoert.     |   |
| <b>D</b><br>Vor dem Testen Steuersignale überprüfen.                      |   |
| <b>PT</b><br>Verifique os sinais de controle antes de realizar o teste.   |   |
| <b>RUS</b><br>Проверьте контрольные сигналы перед тестированием аппарата. |   |

|  |  |
|--|--|
| <b>N</b><br>Installasjon av back-up batteri. Koble til ledningen med klipsen slik som vist på tegningen. | <div data-bbox="810 936 858 967" style="float: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">15</div>  |
| <b>S</b><br>Installation av extrabatteri. Anslut ledningarna med kontakten enligt bilden.                |  |
| <b>NL</b><br>Plaatsing van de backup batterij. Verbind de draden met de clip zoals aangegeven.           |  |
| <b>D</b><br>Installation der Notstrombatterie. Bitte die Klipse anschliessen wie hier gezeigt.           |  |
| <b>PT</b><br>Instalação da bateria de backup. Ligue os fios com o clipe como ilustrado na figura.        |  |
| <b>RUS</b><br>Установка резервной батареи. Подключение проводов при помощи клипсы как показано.          |  |


|   |   |
|---|---|
| <p><b>N</b> Installer væskebeholderen (se side 4 og 7) og sett på lokket på tåkekanonen.</p>                  | <p><b>16</b></p>  |
| <p><b>S</b> Installera vätskebehållaren (se sida 4 och 7) och stäng dimkanonen.</p>                           |   |
| <p><b>NL</b> Plaats de vloeistofcontainer (zie pagina 4 en 7) en sluit het mistkanon.</p>                     |   |
| <p><b>D</b> Installieren Sie die Druckkartusche (siehe Seite 4 und 7) und schliessen Sie die Nebelkanone.</p> |   |
| <p><b>PT</b> Instale o fluído (ver página 4 e 7) e feche o Gerador de Névoa.</p>                              |   |
| <p><b>RUS</b> Установите баллон с жидкостью (см. Страницы 4 и 7) и закройте генератор тумана.</p>             |   |

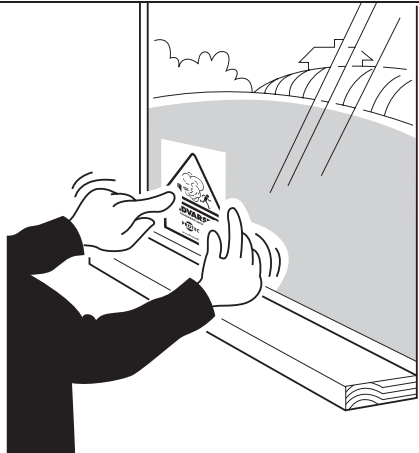
|  |   |                         |                         |      |             |
|--|---|-------------------------|-------------------------|------|-------------|
| <p><b>N</b> Glem ikke å la systemet varmes opp før tester utføres.</p>                               | <p><b>17</b></p>  <table border="1" data-bbox="858 1339 1193 1415"> <tr> <td></td> <td><b>PROTECT Xtratus®</b></td> </tr> <tr> <td>Min.</td> <td>App. 8 min.</td> </tr> </table> |                         | <b>PROTECT Xtratus®</b> | Min. | App. 8 min. |
|  |   | <b>PROTECT Xtratus®</b> |                         |      |             |
| Min.   |   | App. 8 min.             |                         |      |             |
| <p><b>S</b> Glöm inte att låta systemet värmas upp innan tester utförs.</p>                          |   |                         |                         |      |             |
| <p><b>NL</b> Denk aan de opwarmtijd voordat u de test kan uitvoeren.</p>                             |   |                         |                         |      |             |
| <p><b>D</b> Vorheizzeit vor dem Testen beachten.</p>   |   |                         |                         |      |             |
| <p><b>PT</b> Lembre-se de aquecer o sistema antes do teste.</p>                                      |   |                         |                         |      |             |
| <p><b>RUS</b> Помните, что перед тестированием «дымовой пушки», ей необходимо время для нагрева.</p> |   |                         |                         |      |             |

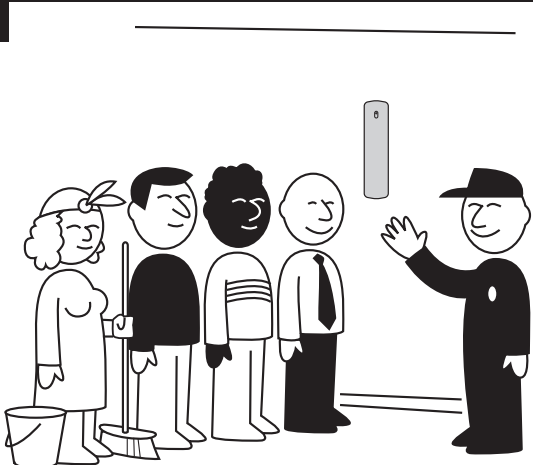
|   |   |
|---|---|
| <p><b>N</b> <b>Fullskaletest:</b> Tenk på at denne testen skal omfatte hele alarminstallasjonen.</p>                      | <p><b>18</b></p>  |
| <p><b>S</b> <b>Fullskaletest:</b> Tänk på att detta test ska gälla hela larminstallationen.</p>                           |   |
| <p><b>NL</b> <b>Volledige test:</b> De test moet alle delen van de alarminstallatie omvatten.</p>                         |   |
| <p><b>D</b> <b>Volltest:</b> Beachten - Der Test muss die gesamte Alarminstallation umfassen.</p>                         |   |
| <p><b>PT</b> <b>Teste completo:</b> Lembre-se que o teste deve incluir a instalação completa com o sistema de alarme.</p> |   |
| <p><b>RUS</b> Помните, что тестирование должно включать в себя также, установленную сигнализацию.</p>                     |   |

### 3. Overlevering


S: Överlämnande NL: In gebruikname D: Vor Übergabe PT: Entrega  
 RUS: Передача оборудования в эксплуатацию


|            |  |           |   |
|------------|--|-----------|---|
| <b>N</b>   | Sett alltid inn en ny væskebeholder etter test, og overlever tåkekanonen med en full væskebeholder.  | <b>19</b> |  |
| <b>S</b>   | Installera alltid en ny vätskebehållare efter test och lämna alltid över dimkanonen med en full vätskebehållare.                                   |           |   |
| <b>NL</b>  | Plaats altijd een nieuwe vloeistofcontainer na een test en draag het mistkanon over met een volle vloeistofcontainer.                              |           |   |
| <b>D</b>   | Nach einem Test oder einer Auslösung, immer eine neue und volle Kartusche in das Gerät einsetzen.  |           |   |
| <b>PT</b>  | Sempre insira um novo fluido depois dos testes para entregar o gerador de névoa com um fluido completo.  |           |   |
| <b>RUS</b> | НЕОБХОДИМО всегда устанавливать новый баллон/контейнер с жидкостью после тестирования и передавать генератор тумана с полным баллоном с жидкостью. |           |   |

|            |  |           |  |
|------------|--|-----------|--|
| <b>N</b>   | Husk å sette advarselsoblater på vinduer.                            | <b>20</b> |  |
| <b>S</b>   | Kom ihåg att sätta upp varningsdekalen på fönstren.                  |           |  |
| <b>NL</b>  | Plaats de waarschuingsstickers op de ramen.                          |           |  |
| <b>D</b>   | Warnhinweis anbringen.   |           |  |
| <b>PT</b>  | Lembre-se de colocar os avisos de advertência nas janelas.           |           |  |
| <b>RUS</b> | Обязательно разместите предупреждающую наклейку на стекло или дверь. |           |  |

|            |  |           |  |
|------------|--|-----------|--|
| <b>N</b>   | Før overlevering må alltid alle brukere instrueres i hvordan tåkekanonen fungerer.   | <b>21</b> |  |
| <b>S</b>   | Före överlämnandet måste alltid alla användare instrueras hur dimkanonen fungerar.   |           |  |
| <b>NL</b>  | Voordat u weg gaat moeten alle gebruikers worden geïnstrueerd hoe het mistkanon werkt.   |           |  |
| <b>D</b>   | Vor Verlassen des Installationsortes müssen alle Benutzer darüber unterrichtet sein, wie das Sicherheitsnebelgerät funktioniert. |           |  |
| <b>PT</b>  | Antes de deixar o local da instalação todos os usuários devem ser instruídos como o Gerador de Névoa funciona.                   |           |  |
| <b>RUS</b> | После установки все конечные пользователи должны быть информированы о том, как работает «дымовая пушка».                         |           |  |



|   |  |
|---|--|
| <p><b>N</b> Brukere må opplyses om at det finnes mer informasjon på <a href="http://www.protectglobal.no">www.protectglobal.no</a></p>                                    | <p style="text-align: right;"><b>22</b></p> <div style="text-align: center;">  <p>PROTECTGLOBAL.COM</p> </div> |
| <p><b>S</b> Användare måste också få reda på att mer information finns på hemsidan <a href="http://www.protectglobal.com">www.protectglobal.com</a></p>                   |  |
| <p><b>NL</b> Gebruikers moeten worden geïnformeerd dat meer informatie te vinden is op <a href="http://www.protectglobal.nl">www.protectglobal.nl</a></p>                 |  |
| <p><b>D</b> Die Benutzer müssen auf <a href="http://www.protectglobal.de">www.protectglobal.de</a> hingewiesen werden - hier finden sich weitere Informationen.</p>       |  |
| <p><b>PT</b> Os usuários devem ser orientados de que mais informações podem ser encontradas no <a href="http://www.protectglobal.com.br">www.protectglobal.com.br</a></p> |  |
| <p><b>RUS</b> Пользователи должны знать, что дополнительная информация может быть получена на сайте <a href="http://www.protectglobal.com">www.protectglobal.com</a></p>  |  |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>N</b> Til slutt inngåes en serviceavtale som bør inneholde min. 1 årlig test.</p>   | <p style="text-align: right;"><b>23</b></p> <div style="text-align: center;">  </div> |
| <p><b>S</b> Slutligen ska ett serviceavtal tecknas, som innebär att systemet ska testas minst en gång per år.</p>   |  |
| <p><b>NL</b> Tenslotte dient u met de klant een service overeenkomst aan te gaan voor minimaal éénmaal per jaar onderhoud/test.</p>                                   |  |
| <p><b>D</b> Die Benutzer müssen auf <a href="http://www.protectglobal.com">www.protectglobal.com</a> hingewiesen werden - hier finden sich weitere Informationen.</p> |  |
| <p><b>PT</b> Por fim, um contrato de serviço deve ser feito, e que deverá conter um acordo para no mínimo um teste por ano.</p>                                       |  |
| <p><b>RUS</b> В заключении, договор на сервисное обслуживание должен быть составлен на условия тестирования системы минимум один раз в год.</p>                       |  |

**N: Service- og vedlikeholdsavtale**

En service avtale med kunden bør minimum inneholde: • Mulig ny væskebeholder. Holdbarhet: 5 år fra produksjonsdato • Undersøk batteriets belastbarhet og alder. Er batteriet eldre enn 2 år bør det byttes uansett • Kontroller om det finnes feilmeldinger på tåkekanonen • Kontroller at dysen er ren og ikke blokkert av noen partikler eller objekt. • Kontroller om det finnes noen tegn på sabotasjeforsøk og test sabotasjebryter på kabinettet. • Kontroller at verifiserende detektor fungerer som den skal • Utfør en fullskalatest der samkjøringen mellom systemene testes (også brannalarmen om slik finnes).

**S: Service- och underhållsavtal**

Ett serviceavtal med kunden bör innefatta följande: • Fundera över en ny vätskebehållare (livslängd: 5 år från tillverkningsdatumet) • Kontrollera batteriets laddningskapacitet och ålder. Om batteriet är äldre än 2 år måste det bytas • Kontrollera om det finns några felanmälningar eller klagomål på dimkanonen. • Kontrollera att munstycket är rent och inte blockerat av några partiklar eller objekt. • Kontrollera om det finns några tecken på sabotageförsök och testa kåpans sabotagekontakterotage • Kontrollera att verifiserande detektor fungerar på rätt sätt • Utför ett fullskaletest där samverkan mellan systemen testas (även brandlarm om sådant finns).

**NL: Service en onderhoudscontract**

Een onderhoudsovereenkomst met de klant omvat het volgende: • Denk aan een nieuwe vloeistofcontainer (uiterste houdbaarheid: 5 jaar na productiedatum) • Test de capaciteit en de leeftijd van de batterij. Als de batterij ouder is dan 2 jaar dient deze te worden vervangen • Controleer of er bestaande klachten zijn • Controleer of de Nozzle schoon is • Controleer of er sabotage sporen zijn en controleer de sabotage schakelaar • Controleer dat de verificatie schakelaar correct werkt • Voer een volledige test uit, waar de interactie tussen alle systemen wordt getest (ook het brandalarm-systeem indien aanwezig).

**D: Service und Wartung**

Machen Sie mit dem Kunden einen Servicevertrag, der folgendes enthält: • An den Ersatz der Kartusche denken (Haltbarkeit: 5 Jahre ab Produktionsdatum) • Prüfe die Ladefähigkeit und das Alter des Notstromakkus. Ist der Akku älter als 2 Jahre, muss er ersetzt werden • Prüfen Sie, ob die Düse des Sicherheitsnebelsystems verstopft ist und reinigen Sie diese gegebenenfalls • Testen Sie, ob alle Sabotagekontakte einwandfrei funktionieren und die Signale übertragen werden • Testen Sie, ob der separat installierte Bewegungsmelder störungsfrei arbeitet • Führen Sie nun einen Volltest durch,

bei dem die Einbruchmeldeanlage scharfgeschaltet wird, ein Alarmsignal an das Nebelsystem gesendet wird, und nach Auslösen des separaten Bewegungsmelders eine Vernebelung stattfindet • Des weiteren prüfen Sie bitte, ob alle Ausgangssignale an die Notruf-Service-Leitstelle weitergeleitet werden und erstellen Sie ein Sendungsprotokoll.

**PT: Acordo de Serviço e manutenção**

O acordo de serviços e manutenção deve incluir o seguinte: • Pense sobre um novo fluido (Durabilidade: 5 anos a partir da data de produção) • Verifique a capacidade de carga e a idade da bateria. Se a bateria estiver mais de 2 anos de idade, deverá ser substituída • Verifique se há alguma indicação de falha no gerador de Névoa • Verifique se o bico está livre de corpos estranhos • Verifique se existem sinais de sabotagem e v os interruptores de sabotagem • Verifique se o sensor está funcionando corretamente • Faça uma teste completo incluindo sistemas de alarmes e incêndio, se houver.

**RUS: Сервисное соглашение на обслуживание**

Соглашение на техническое обслуживание с заказчиком включает следующее: • НЕОБХОДИМО принять во внимание запасной баллон с жидкостью (Срок годности БАЛЛОНА с жидкостью – 5 лет) • Проверка емкости и возраста батареи. В случае, если батареи более 3-х лет, она должна быть заменена • Проверка наличия ошибок «дымовой пушки» • Проверка чистоты сопла • Проверка наличия следов вскрытия или других попыток вывести генератор тумана из строя если такие имеются • Проверка правильной работы вторичного датчика если установлен • Сделать полный комплексный тест, включая взаимодействие между всеми системами защиты и сигнализации (также пожарную сигнализацию, при условии ее установки).



#### 4. I tilfelle feil

**S:** I händelse av fel **NL:** Foutmeldingen **D:** Wenn Fehlmeldungen auftreten  
**PT:** Em caso de Falhas **RUS:** В случае неисправностей

- N:** En identifisert feil kan resettes gjennom å holde reset-knappen (Reset) inntrykt i cirka fire (4) sekunder. Denne knappen finnes midt på printkortet.
- S:** Ett identifierat fel kan återställas genom att återställningsknappen (Reset) hålls intryckt i cirka fyra (4) sekunder. Denna knapp återfinns mitt på kretskortet.
- NL:** OM een geïdentificeerde fout te resetten moet u de RESET knop gedurende 4 seconden ingedrukt houden. Deze bevindt zich in het centrum van de print.
- D:** Ein registrierter Fehler kann durch Drücken der Reset-Taste (ca. 4 Sekunden lang) in der Mitte der Leiterplatte zurückgesetzt werden.
- PT:** Um erro não identificado pode ser restabelecido pressionando o botão Reset por aproximadamente 4 segundos. O botão está localizado no centro da placa de circuito
- RUS:** Выявленная ошибка может быть стерта нажатием Кнопки "Reset" (Стирание) в течение приблизительно 4-х секунд. Данная кнопка находится в центре электронного плато.

|   | N                       | S                          | NL                                    | D                         | PT                        | RUS   |
|---|-------------------------|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------|---|
| 1 | Identifiser feilen      | Identifera felet           | Identificeer de fout                  | Fehler identifizieren     | Identificar o erro        | Выявите ошибку                              |
| 2 | Søk etter feilårsak     | Sök reda på felorsak       | Vind de oorzaak                       | Fehlerursache feststellen | Encontrar a causa do erro | Найдите причину возникновения данной ошибки |
| 3 | Rett årsaken til feilen | Åtgärda orsaken till felet | Herstel de oorzaak van de foutmelding | Fehler beheben            | Corrija a causa do erro   | Устраните причину выявленной ошибки         |

**N:** Feilsøking **S:** Felsökning **NL:** Opsporen van fouten **D:** Fehlersuche  
**PT:** Detecção de avarias **RUS:** Обнаружение неисправности

|                   | N   | S   | NL   | D   | PT  | RUS   |
|-------------------|---|---|--|---|---|---|
| Out-put 1 / Fog   | Når tåkekanonen produserer tåke er denne utgangen aktivisert.           | När dimkanonen producerar dimma är denna utgång aktiverad.                        | Als het mistkanon mist produceert, dan schakelt deze uitgang in.                                 | Wenn das Sicherheitsnebelgerät Nebel erzeugt, wird dieser Ausgang aktiv.                          | Quando o gerador de névoa produz a névoa, esta saída será ativada.                                    | Когда дымогенератор производит дым, этот сигнал будет активирован.  |
| Out-put 2 / Fault | Utgang aktivisert på grunn av systemfell. Feiltype kan avleses via LED. | Utgång aktiverad på grund av systemfel. Feltypen kan avläsas från LED-signalerna. | Uitgang geactiveerd bij een systeemfout. Foutmelding kan worden uitgelezen via de LED indicatie. | Ausgang wird bei einem Fehler im Gerät aktiv. Der Fehlertyp kann vom LED Signal abgelesen werden. | Saída ativada em caso de erro no sistema. O tipo de erro pode ser lido a partir dos sinais dos LED's. | Сигнал активируется при неполадках в системе. Сигнал со светодиодного дисплея показывает какая неисправность произошла. |

**N:** Sikring **S:** Säkringer **NL:** Zekeringen **D:** Sicherungen **PT:** Fusíveis **RUS:** Предохранители

| 230V AC Sikring / Säkring / Zekeringen / Sicherungen / Fusíveis / Предохранители  | PROTECT Xtratus® |
|---|------------------|
| F1 (Sikringer / Inkommande matning / Netspanning / Spannungsversorgung/gefährliche Spannung / Alimentação/Alta Voltagem / Предохранители) | 10 AT            |
| F3  | 6.3 AT           |
| F4  | 63 mA            |

| 115/130 V AC Sikring / Säkringer / Zekeringen / Elektrische Sicherungen / Fusíveis / Предохранители                                       | PROTECT Xtratus® |
|---|------------------|
| F1 (Sikringer / Inkommande matning / Netspanning / Spannungsversorgung/gefährliche Spannung / Alimentação/Alta Voltagem / Предохранители) | 10 AT            |
| F3  | 10 AT            |
| F4  | 63 mA            |

**N:** Eksterne lysdioder lysdiodeindikeringer - en funksjon som viser til- respektive frakoblingsstatus.  
**S:** Externa lysdiods lysdiodsindikeringar - en funksjon som anger till- respektive fråkopplingsstatus.  
**NL:** Externe LED statusindicator - status indicatie terwijl in- of uitgeschakeld.

**D:** Externe LED Anzeige - Sevice mit abgeschaltetem Alarmsystem und Spannung am DIS.  
**PT:** LED externo indicador de status - Em ambos estados armado e desarmado.  
**RUS:** Внешнее табло режимов работы со светодиодами – указывающее режимы вк лючен и выключен.

|     | Grønt ljus / Grønt ljus / Groen licht /<br>Grünes Licht / Luz Verde / Зелёный   | Gult ljus / Gult ljus / Geel licht /<br>Gelbes Licht / Luz amarilla / Жёлтый  | Rødt ljus / Rødt ljus / Rood licht /<br>Rotes Licht / Luz roja / Красный   |
|-----|---|---|--|
| N   | Blinker under oppvarming, 1gg/sek.<br>Lyser fast når Xtratus er Ready.<br>Slukker ved feil.   | Blinker ved E2 feil (væskemangel), beeper lyder og feilrele aktiv (1gg/sek.).<br>Blinker i 24 timer etter vellykket tåkeavfyring, 1gg/sek. (Kan slettes med Reset).   | Lyser fast ved kritiske feil: E5, E6, E7, E8.<br>Blinker 1gg/sek. ved mindre kritiske feil: E1, E3, E4.                  |
| S   | Blinkar vid oppvarming, 1gång/sek.<br>Lyser fast når Xtratus är Ready.<br>Slocknar vid feil.  | Blinkar vid feil E2 (ingen vætska), summern piper och felreläet aktiveras (1gång/sek).<br>Blinkar i 24 timmar etter vellykket dimavfyring, 1gång/sek. (Kan återställas med Reset).  | Lyser konstant vid allvarliga feil: E5, E6, E7, E8.<br>Blinkar 1gång/sek. vid mindre allvarliga feil: E1, E3, E4.        |
| NL  | Knippert bij opwarming (1 maal per sec.).<br>Brandt constant als de Xtratus opwarmd is.<br>Gaat uit bij fouten.   | Knippert bij E2 melding (geen vloeistof), zoemer klinkt en fout relais is actief (1 maal per sec.).<br>Knippert gedurende 24 uur na een succesvolle activatie. 1 keer per seconde. (zonder zoemer).<br>(Kan worden gestopt door het indrukken van de Reset knop).                                 | Brandt constant bij kritische fouten: E5, E6, E7, E8.<br>1 maal per seconde bij minder kritische fouten: E1, E3, E4.     |
| D   | Blinkt beim Aufheizen (1x pro Sekunde)<br>Leuchtet konstant, wenn die Xtratus bereit ist.<br>Erlischt, wenn ein Fehler auftritt.                                      | Blinkt bei einem E2 Fehler (1x pro Sekunde, Flüssigkeit ersetzen), das Gerät pfeift und das Fehlerrelais ist aktiviert.<br>Blinkt für 24 Stunden nach einer erfolgreichen Auslösung (1x pro Sekunde). Kein Pfeifton aktiv (Kann mit dem Resetknopf auf der Leiterplatte zurückgesetzt werden).    | Konstant Rot ist ein kritischer Fehler: E5, E6, E7, E8.<br>1x pro Sekunde blinken ist nicht so kritisch: E1, E3, E4.     |
| PT  | Led verde pisca durante o aquecimento (1 flash/Segundo).<br>Led constantemente aceso quando Xtratus está pronto para gerar névoa.<br>Led apagado, ocorreu algum erro. | Led amarelo pisca quando ocorre erro E2 (sem fluido), beeper e relé de falha acionados (1 flash/Segundo).<br>Flashes por 24h após disparo bem sucedido, 1 flash/Segundo (beeper não ativado).<br>(Pode ser apagado apertando o botão Reset).  | Led vermelho constantemente aceso, erro crítico: E5, E6, E7, E8.<br>1 flash/Segundo para erros não críticos: E1, E3, E4. |
| RUS | Мигает при нагреве (1 вспышка в секунду).<br>Горит равномерно, когда Xtratus готов к работе.<br>Гаснет, если обнаружена ошибка.                                       | Мигает при ошибке E2 (нет жидкости) (1 вспышка/ секунду), слышен звуковой сигнал и активировано соответствующее реле.<br>Мигает в течении 24 часов после успешной генерации тумана. 1 вспышка/секунду (без звукового сигнала).<br>(Может быть скинуто путём нажатия кнопки Reset (перезагрузка)). | Постоянно горит при критических ошибках: E5, E6, E7, E8.<br>1 вспышка в секунду при некритических ошибках: E1, E3, E4.   |

## N

### Feil identifikasjon på Xtratus:

Xtratus har en lysdiode og en buzzer samt 2 releer, som kan signalere maskinens driftsstatus videre til alarmsentral.

Lysdioden har 3 nivåer:

- Grøn:** Blinker under oppvarming, 1gg/sek.  
Lyser konstant, når Xtratus er Ready.  
Slukker ved feil.
- Gul:** Blinker ved E2-feil (væskemangel), buzzer lyder og feilrele aktiv (1gg/sek.).  
Blinker i 24 timer etter vellykket tåkeavfyring, 1gg/sek. (Kan slettes med Reset).
- Rød:** Lyser konstant ved kritiske feil: E5, E6, E7, E8.  
Blinker ved mindre kritiske feil: E1, E3, E4 (1gg/sek.).

### Xtratus kan signalere 8 forskjellige feiltyper:

- E1: Mains supply error
- E2: No fluid error
- E3: Battery voltage low
- E4: PCB board temperature high/low error
- E5: Thermal sensor error
- E6: Heat rod error
- E7: Over temperature on heater error
- E8: Motor error

Ved gult og rødt lys signalerer buzzeren også. Buzzeren bipper med 0,3Hz i 2 minutter. Heretter avgir buzzeren et enkelt bip hvert halve minutt.

Buzzeren kan frakobles ved at sette dipswitch 5 i OFF-position.

### Hvilken feil annonseres?

For å konstatere hvilken type feil, som annonseres på tåkekanonen, trykkes et enkelt kortvarig trykk på RESET-knappen. Straks etter vil tåkekanonen nå vise feilnummeret ved å blinke og bippe det antall ganger som svarer til nummeret. Eksempel: E5 feil - ved et kortvarig trykk på RESET-knappen vil tåkekanonen skifte fra det faste røde lys til en sekvens, hvor den blinker og bipper 5 ganger. Heretter skifter den tilbake til det faste røde lys. Man teller seg simpelthen frem til feilnummeret. Dette kan gjentas, inntil man sletter feilen på tåkekanonen.

### Konstatering og avhjelpning av kritiske og mindre kritiske feil:

#### Tåkevæske:

Xtratus måler ikke væskestanden i væskebeholderen. Xtratus er designet til å avfyre et fullt tåkeskudd, når den aktiveres. Heretter anbefaler vi, at væskebeholderen skiftes. Væskebeholderen rommer så mye tåkevæske, at det er nok væske til en full tåkeavfyring samt et backup-skudd, som nesten er like kraftig som første skuddet. Som bruker av Xtratus er du således bevist om, at denne maskinen har en tåke-backup-funksjon; nemlig at den har nok væske til nr. 2 avfyring. Eksempelvis, at Xtratus er blitt aktivert fredag kveld, hvor det er vanskelig og dyrt å få teknikerbesøk. Lokalene er sikret over helgen, fordi det er tåkevæske nok til enda en tåkeavfyring. Anbefalingen er å skifte væskebeholderen, hver gang Xtratus har vært aktivert.

Elektronikken kan føle væskegjennomstrømningen i varmelegemet. Ved aktivering av Xtratus, hvor det enten er for lite eller ingen tåkevæske på væskebeholderen, vil elektronikken derfor konstatere feilen E2, "No fluid error". Denne feil meldes på Xtratus med det gule lyset og med buzzeren. Releet "Output 2" aktiveres.

Denne feil E2, "No fluid error" nullstilles ved at trykke på reset-knappen og holde denne nede i 5 sekunder. Heretter nullstilles væskefeilen. Husk å skifte væskebeholderen!

#### Mindre kritiske feil:

Xtratus meddeler mindre kritiske feil ved å blinke rødt og starte buzzeren. Disse mindre kritiske feil nullstiller seg selv, hvis feilen rettes.

#### Mindre kritiske feil er:

- Bortfall av 230V strømforsyning = E1 "Mains power warning"
- Lav batterispennning = E3 "Battery voltage low warning"
- Omgivelsestemperatur for høy eller for lav = E4 "Board temp high/low warning"

Felles for disse feil er, at det røde lyset blinker, og buzzeren starter. Releet "Output 2" aktiveres.

Disse 3 feiltilstandene avhjelpes ved å rette den eksterne feil som forårsager feilmeldingen.

#### Kritiske feil:

Xtratus meddeler kritiske feil ved at lyse konstant rødt og starte buzzeren.

Kritiske feil nullstilles ved at rette feilen og nullstille maskinen.

#### Kritiske feil er:

- Feil på temperaturføler = E5 "Thermocoupler error"
- Feil på varmelegeme = E6 "Heat rod error"
- Feil på temperaturstyring = E7 "Temperature error"
- Feil på motor styring = E8 "Pump motor error"

Felles for disse feil er, at Xtratus lyser konstant rødt, og buzzeren starter. Releet "Output 2" aktiveres.

For å konstatere, hvilken av disse feil som har oppstått skal det ved hjelp av et multimeter, måles på selve kretsløpet i Xtratus. Koble fra strømforsyningen og koble fra batteriet.

#### Varmelegemet

Start med å kontrollere, om varmestaven inne i varmelegemet fungerer. Dette gjøres ved å demontere de 2 ledningene fra de 2 klemmene mellom den blå trafoen og kjøleplaten.

Sett multimeteret i Ohm og mål motstanden imellom de 2 demonterte ledningene.

Det skal ved normal tilstand være 52 Ohm. Er dette ikke tilfelle, skal hele varmelegemet skiftes.

#### Temperaturføleren

sjekk temperaturføleren med et multimeter. Sett multimeteret på DC mV og mål ned i det 2-polede stikk merket "Temp". Det er stikket med den grønne og hvite ledningen. Grøn er pluss. Hvis temperaturføleren fungerer, skal du måle mellom 0 og 14mV. 0 mV ved kald maskin og 14mV ved varm maskin.

Hvis temperaturføleren er defekt, vil den typisk være brudt, og den målte spenningen vil være vesentlig høyere og ustabil.

Dette kan kontrolleres, ved at demontere stikket fra printkortet, skifte til måleområde Ohm på multimeteret og måle motstanden imellom den grønne og den hvite ledningen. Er den okay, skal motstanden ligge mellom 0 og 1 Ohm. Er den defekt, vil den typisk være brudt, og instrumentet siger uendelig motstand. Er den defekt, skal temperaturføleren skiftes.

## S

#### Felsøkning på Xtratus:

Xtratus har en lysdiod og en summer, samt 2 relæer som kan signalere maskinens driftsstatus till styrcentralen.

Lysdioden har tre nivåer:

- Grøn: Blinker ved oppvarming, 1 gang / sekund.  
Lyser konstant når Xtratus er Ready.  
Slocknar vid fel.

Gul: Blinker ved E2-feil (tom væskebeholdere), summern avger ljud og felrelæet aktiveres (1gang/sek).  
Blinker i 24 timmar efter komplett dimavfyring, 1gang/sek. (Kan återställas med Reset).

Röd: Lyser konstant vid allvarliga fel: E5, E6, E7, E8.  
Blinkar vid mindre allvarliga fel: E1, E3, E4 (1gang/sek).

#### Xtratus kan signalere 8 olika feltyper:

- E1: Mains supply error
- E2: No fluid error
- E3: Battery voltage low
- E4: PCB board temperature high/low error
- E5: Thermal sensor error
- E6: Heat rod error
- E7: Over temperature on heater error
- E8: Motor error

Vid gult och rött ljus ger också summern signal. Summern piper med 0,3 Hz i 2 minuter. Därefter avger summern ett enstaka ljud varje halv minut.

Summern kan avaktiveras genom att sätta DIP-switch 5 i läge OFF.

#### Vilket fel signaleras?

För att avgöra vilken feltyp som visas på dimkanonen, trycker man en enda kortvarigt tryck på RESET-knappen.

Strax därefter kommer dimkanonen att visa felnumret genom att blinka och pipa det antal gånger som motsvarar numret.

Exempel: fel E5 - genom ett kort tryck på RESET-knappen kommer dimkanonen att växla från ett fast rött sken till en sekvens där den blinkar och piper 5 gånger. Därefter växlar den tillbaka till det fasta röda skenet. Man räknar sig helt enkelt fram till felnumret.

Detta kan man göra om tills man rättat felet på dimkanonen.

#### Upptäcka och rätta allvarliga och mindre allvarliga fel:

#### Dimvätska:

Xtratus mäter inte vätskenivån i vätskebeholdaren. Xtratus är konstruerad för att avfyra en full dimladdning när den aktiveras. Därefter rekommenderar vi att vätskebeholdaren byts. Vätskebeholdaren rymmer så mycket dimvätska att det räcker till en full dimavfyring samt en backup-avfyring som är nästan lika kraftig som den första avfyringen. Som användare av Xtratus kan du därför känna dig förvissad om att denna maskin har en backupfunktion för dimma; nämligen att den har tillräckligt med vätska för den andra avfyringen. Om Xtratus till exempel har aktiverats på fredag kväll, då det är svårt och dyrt att få tag på en tekniker. Lokalerne är säkrade över helgen eftersom det finns tillräckligt med dimvätska för en avfyring till.

Rekommendationen är att byta vätskebeholdare varje gång Xtratus har aktiverats.

Elektroniken kan känna vätskegjennomstrømningen i varmeelementet. När Xtratus aktiveres og det antingen finns for lite eller ingen dimvätska alls i vätskebeholdaren kommer elektroniken att rapportera fel E2, "No fluid error". Detta fel rapporteras från Xtratus med gult lys og med summern. Relæet "Output 2" aktiveras.

Detta fel E2, "No fluid error", återställs genom att trycka på reset-knappen og hålla den intryckt 5 sekunder. Härefter återställs vätskefelet. Glöm inte att byta vätskebeholdare!

#### Mindre allvarliga fel:

Xtratus rapporterer mindre allvarliga fel genom att blinka rött og starta summern. Dessa mindre allvarliga fel återställer sig själva, om felet rättas till.

#### Mindre allvarliga fel är:

- Bortfall av 230V strømforsörjning = E1 "Mains power warning"
- Låg batterispennning = E3 "Battery voltage low warning"
- Omgivande temperatur for hög eller for låg = E4 "Board temp high/low warning"

Gemensamt for dessa fel är att den röda lampan blinkar, og summern starter. Relæet "Output 2" aktiveras.

Dessa 3 feiltillstånd avhjelps genom att åtgärda det externa fel som orsakar felmeddelandet.

**Allvarliga fel:**

Xtratus rapporteerde allvarliga fel genom att lysa konstant rött och starta summern.

Allvarliga fel återställs genom att åtgärda felet och återställa maskinen.

Allvarliga fel är:

- Fel på temperatursensor = E5 "Thermocoupler error"
- Fel på värmeelement = E6 "Heat rod error"
- Fel på temperaturstyrning = E7 "Temperature error"
- Fel på motorstyrning = E8 "Pump motor error"

Gemensamt för dessa fel är att Xtratus lysar konstant rött och summern sätter igång. Reläet "Output 2" aktiveras.

För att avgöra vilket av dessa fel som har inträffat ska du använda en multimeter för att mäta kretskortet i Xtratus.

Stäng av strömförsörjningen till Xtratus och montera ur batteriet.

**Värmeelementet**

Börja med att ta reda på om värmestaven inuti värmeelementet fungerar. Detta görs genom att avlägsna de två sladdarna från de två terminalerna mellan den blå transformatorn och kylflänsen.

Ställ in multimetern på Ohm och mät motståndet mellan de två loslade sladdarna.

Värdet vid normalstillstånd ska vara 52 Ohm. Om inte detta är fallet ska hela värmeelementet bytas ut.

**Temperatursensorn**

Kontrollera temperatursensorn med en multimeter. Ställ in multimetern på DC mV och mät över 2-stiftskontakten märkt "Temp". Det är kontakten med den gröna och vita kabeln. Grön är pluspol. Om temperatursensorn fungerar ska mätvärdet ligga mellan 0 och 14 mV. 0 mV när dimkanonen är kall, och 14 mV när den är varm.

Om temperatursensorn är trasig har den vanligtvis ett avbrott, och då kommer den uppmätta spänningen att vara väsentligt högre eller ostabil.

Detta kan testas genom att avlägsna kontakten från kretskortet, byta till mätning av Ohm med multimetern och mäta motståndet mellan den gröna och den vita kabeln. Om den är hel ska motståndet ligga mellan 0 och 1 Ohm. Om den är trasig är det oftast avbrott och mätinstrumentet visar då "oändligt motstånd". Om temperatursensorn är trasig ska den bytas ut.

**NL****Storingsmeldingen**

De Xtratus beskikt över en LED och en zoemer plus 2 relais die de status van het apparaat aan een meldkamer kunnen doorgeven.

De LED signaleert 3 niveaus:

Groen: Knippert tijdens opwarming, 1 maal per sec.  
Brandt constant als Xtratus bedrijfsklaar is.  
Gaat uit bij een storing.

Geel: Knippert bij een E2 melding (geen vloeistof), zoemer klinkt en foutrelais actief (1 maal per sec.).  
Knippert 24 uur na een activering van het apparaat, 1 maal per sec. (zoemer niet actief)  
(Kan worden gewist door op de resetknop te drukken).

Rood: Brandt constant bij kritieke storingen: E5, E6, E7, E8.  
Knippert bij minder kritieke storingen: E1, E3, E4 (1 maal per sec.).

**De Xtratus maakt onderscheid tussen 8 verschillende storingen:**

- E1: Netvoeding weggevallen
- E2: Geen vloeistof meer
- E3: Accu niveau (te) laag
- E4: PCB board temperatuur te hoog of te laag
- E5: Storing temperatuur sensor
- E6: Storing verwarmingselement
- E7: Te hoge temperatuur op verwarmingselement
- E8: Motorstoring

Bij gele en rode indicatie wordt ook de zoemer geactiveerd. Buzzer signaal 0,3Hz gedurende 2 minuten. Daarna een enkele toon iedere 30 seconden.

De zoemer kan worden uitgezet door het instellen van DIP switch 5 in de OFF positie.

**Welke storing wordt gemeld?**

Om te weten te komen om welke storing het gaat, drukt u kort op de resetknop. Direct daarna geeft de Xtratus aan welke storing aanwezig is - simpelweg door te tellen. Hiervoor wordt de rode indicatie gebruikt en de zoemer.

Bijvoorbeeld: E5 storing. Druk kort op de resetknop, waardoor de continue brandende rode LED uitgaat. Daarna knippert de rode LED 5 keer en de zoemer klinkt mee. Hierna brandt de LED weer constant.

Deze procedure kan worden herhaald, totdat u de foutmelding reset.

**Identificatie en correctie van kritische en minder kritische meldingen****Mistvloeistof:**

Het vloeistof niveau wordt door de Xtratus niet gemeten. De Xtratus is ontworpen voor één volledige uitstoot na activering. Daarna dient u de vloeistof patroon te vervangen.

De patroon heeft voldoende vloeistof voor één volledige uitstoot, plus een backup uitstoot die vrijwel even krachtig is als de eerste uitstoot.

Voorbeeld: Xtratus werd geactiveerd op vrijdagavond. Op dat tijdstip is het lastig om nog een installateur ter plaatse te krijgen voor het verwisselen van de vloeistofpatroon. U weet echter, dat er dan nog voldoende vloeistof aanwezig is voor een tweede activatie in het betreffende weekend.

In het algemeen bevelen wij aan de vloeistof patroon te (laten) vervangen nadat de Xtratus is geactiveerd.

De PCB detecteert de vloeistof die door de warmtewisselaar in het mistkanon gaat. Activering van de Xtratus met te weinig of geen vloeistof wordt aangegeven met melding E2: "Geen vloeistof". Deze storing wordt aangegeven door de gele LED en de zoemer. Daarnaast wordt tevens relais "Output 2" geactiveerd.

Melding E2, "Geen vloeistof", dient te worden gereset door het indrukken van de resetknop gedurende 5 seconden. De storingsmelding is nu verdwenen. U moet uiteraard wel de vloeistof patroon (laten) vervangen!

**Minder kritische meldingen:**

De Xtratus geeft minder kritische meldingen aan d.m.v. een knipperende rode LED en gelijktijdig klinken van de zoemer. Minder kritische meldingen worden automatisch gereset als de fout wordt gecorrigeerd.

**Minder kritische meldingen zijn:**

- Netspanningsuitval = E1 "230 VAC uitval"
- (Te) lage accuspanning = E3 "Accu voltage laag"
- Omgevingstemperatuur te hoog of te laag = E4 "PCB hoog / laag waarschuwing"

Bij deze melding knippert tevens de rode LED en start de zoemer. Relais "Output 2" wordt geactiveerd. Deze 3 storingsmeldingen kunnen worden opgelost door de externe oorzaak te herstellen.

**Kritische meldingen:**

De Xtratus geeft kritische meldingen aan d.m.v. de rode LED en het klinken van de zoemer. Corrigeer de kritische fouten en reset het mistkanon.

Kritische meldingen zijn:

- Defecte temperatuur sensor = E5 "Thermokoppel fout"
- Defecte verwarming = E6 "Defect verwarmingselement"
- Defecte temperatuursturing = E7 "Temperatuur fout"
- Defecte pompmotor sturing = E8 "Pompmotor fout"

Bij deze meldingen brandt de Xtratus rode LED constant en start de zoemer. Relais "Output 2" is actief.

Om de actuele fout te vinden dient u met een multimeter het circuit van het mistkanon door te meten.



Schakel de voeding naar de Xtratus uit en verwijder de accu. Lees het hierna volgende.

#### Verwarmingselement

Begin bij het controleren van het verwarmingselement. Verwijder hiervoor de 2 draden van de terminals tussen de blauwe transformator en het koelement.

Stel de multimeter in op Ohm en meet de weerstand tussen de twee losgekoppelde aders.

Normale meetwaarde is 52 Ohm. Als dat niet zo is, moet het element worden vervangen.

#### Temperatuur sensor

Controleer de temperatuur sensor met een multimeter. Stel de multimeter in op DC mV en meet de 2-polige connector met het label "Temp". Dit is de connector met de groene en witte draad. Groen is plus. Als de temperatuur sensor werkt, dient u tussen 9 en 14 mV te meten. (0 mV in een koud mistkanon en 14mV in een opgewarmd mistkanon).

Als de temperatuursensor defect is, dan is er mogelijk een onderbreking en wordt een belangrijk hogere en onstabiele spanning gemeten. Dit kan worden gecontroleerd door connector van de PCB te verwijderen, het meetbereik op Ohm te zetten en de weerstand tussen de groene en witte draad te meten. Als die in orde is dan meet u een waarde tussen de 0 en 1 Ohm. Een defecte (onderbroken) sensor geeft een "oneindige weerstand" aan. Vervang in dat geval de sensor.

## D

#### Fehler Anzeige

Xtratus hat eine LED und einen Summer, und zwei Relais, die den Betriebszustand des Gerätes wie folgt Signalisieren können.

Die LED hat folgende Darstellungsmöglichkeiten:

- Grün: Blinkt während der Aufheizphase, 1x/sek.  
Leuchtet konstant wenn das Gerät bereit ist  
Leuchtet nicht mehr bei einem Fehler
- Gelb: Blinkt (1x/Sek) bei E2 Fehler (Flüssigkeitsmangel), Pfeifton mit aktiven Fehlerrelais.  
Blinkt (1x/Sek) nach erfolgreicher Auslösung ohne Pfeifton (kann mit dem Resetknopf zurückgesetzt werden).
- Rot: Konstant = ein kritischer Fehler: E5, E6, E7, E8.  
Blinkt (1x/Sek) bei weniger kritischer Fehler: E1, E3, E4.

#### Xtratus kennt 8 verschiedene Fehler:

- E1: Betriebsspannung fehlt
- E2: Flüssigkeits Fehler
- E3: Batterie Fehler
- E4: Leiterplattentemperatur zu hoch/zu tief
- E5: Temperatursensor Fehler
- E6: Heizungsfehler
- E7: Übertemperatur in der Heizung
- E8: Motor Fehler

Die gelbe und rote Anzeige aktivieren zusätzlich den Summer. Der Summer ertönt mit einem Intervall von 0,3Hz für die ersten 2 Minuten. Danach wird der Summer einen einzelnen, kurzen Pfeifton jede halbe Minute abgeben.

Der Summer kann durch Einstellen des DIP-Schalters 5, in der Position OFF, deaktiviert werden.

#### Identifizieren und beheben kritischer und weniger kritischer Fehler

##### Nebelfluid:

Xtratus kann den Nebelflüssigkeitsstand in der Dose nicht messen. Xtratus wurde entwickelt, um einen vollen Schuss abzufeuern, wenn er aktiviert wird. Danach empfiehlt es sich, das Fluid (Dose) zu ersetzen.

Die Dose verfügt aber über ausreichend Flüssigkeit für zwei volle Schüsse. Als Anwender von Xtratus muss Ihnen daher bewusst sein, dass das Gerät nach einer Auslösung, nur noch über einen Reserve-Schuss verfügt.

Beispiel: Xtratus wird an einem Freitagabend aktiviert. Über das

Wochenende ist es schwierig und teuer einen Techniker zu organisieren, der das Fluid ersetzt. Aber da Sie wissen, dass die Räumlichkeiten dank dieses einen Reserveschusses noch gesichert sind, braucht sie das nicht weiter zu beschäftigen.

Darum empfehlen wir dringend den Fluidbehälter jedes Mal, wenn Xtratus aktiviert wurde, zu ersetzen.

Die Elektronik detektiert den Flüssigkeitsverbrauch durch die Messung der Temperatur und Zeit in der Nebelkanone beim Ausstoss. Die Aktivierung des Xtratus mit entweder zu wenig oder gar keinem Nebelfluid, wird den Fehler E2 anzeigen, also als "Flüssigkeitsfehler". Dieser Fehler wird mit der gelben LED und dem Summer angezeigt. Und das Relais "Output 2" wird aktiviert.

Fehler E2: "Flüssigkeitsfehler", kann durch Drücken der Reset-Taste während 5 Sekunden, zurückgesetzt werden. Technisch ist der Flüssigkeitsfehler zurückgesetzt. Jetzt müssen aber auch den Behälter ersetzen!

#### Weniger kritische Fehler

Xtratus signalisiert weniger kritische Fehler, durch blinkend der roten LED und Starten des Summers. Weniger kritische Fehler werden automatisch zurückgesetzt, wenn die Fehler korrigiert wurden.

#### Weniger kritische Fehler sind:

- Verlust von 230 V Netzspannung = E1 "Netz Warnung"
- Batteriespannung = E3 "Batterieunterspannungswarnung"
- Umgebungstemperatur zu hoch oder zu niedrig = E4 "Leiterplatte Temp zu hoch / oder zu niedrig Warnung"

Gemeinsam bei diesen Fehlern ist, dass die rote LED blinkt und der Summer zu pfeifen beginnt. Das Relais "Output 2" wird aktiviert. Die drei Fehlermöglichkeiten werden durch die Behebung dieses Fehlers automatisch zurückgesetzt.

#### Kritische Fehler:

Xtratus signalisiert kritische Fehler durch ständiges Leuchten der roten LED und dem Start des Summers. Korrigieren Sie die kritischen Fehler und setzen Sie die Nebelkanone zurück (Resettaste 5 Sekunden drücken).

#### Kritische Fehler sind:

- Fehlerhafter Temperatursensor = E5 "Thermosensor-Fehler"
- Fehlerhafte Heizung = E6 "Heizungsstab Fehler"
- Fehlerhafter Temperaturregelung = E7 "Temperaturfehler"
- Fehlerhafte Dosenmotor Steuer = E8 "Dosenmotor-Fehler"

Gemeinsamkeit bei diesen Fehlern ist, dass die rote LED ständig leuchtet und der Summer zu pfeifen beginnt. Das Relais "Output 2" wird aktiviert.

Um herauszufinden, mit welchem Fehler man es eigentliche zu tun hat, sollten Sie ein Multimeter verwenden, um den Stromkreislauf in der Nebel Kanone zu messen. Unterbrechen Sie die Stromversorgung der Xtratus und entfernen Sie den Akku.

Jetzt bitte den weiteren Angaben Folge leisten.

#### Das Heizelement

Zu Beginn überprüfen Sie den Thermostalter an der Heizung, ob er geschlossen oder offen ist. Messen Sie, ob er Durchgang hat, wenn nicht, bitte weissen Knopf drücken (klickt, wenn ausgelöst).

Der Thermostalter ist in Ordnung? Dann müssen wir den Widerstand des Heizstabes messen. Dies wird durch Entfernen der zwei Drähte (dunkelbrauner und hellbrauner Draht) von den beiden Anschlüssen zwischen dem Blauen-Transformator und dem Kühlkörper sichergestellt. Stellen Sie das Multimeter auf Ohm und messen Sie den Widerstand zwischen den beiden getrennten Leitungen.

Normaler Zustand ist ca. 52 Ohm. Wenn nicht, muss das gesamte Heizelement ersetzt werden.

#### Der Temperatursensor

Überprüfen Sie den Temperatursensor mit dem Multimeter. Stellen Sie das Multimeter auf DC mV und messen Sie am 2-poligen Stecker "Temp" die Spannung. Es ist der Stecker mit dem grünen und weißen Draht. Grün ist Plus. Wenn der Temperatursensor arbeitet, sollten Sie zwischen 0 und 14mV (0 mV in einer kalten und 14mV in einer heißen Nebelkanone) messen. Wenn der Temperatursensor fehlerhaft ist, wird er in der Regel einen Unterbruch aufweisen. Dann ist die gemessene Spannung deutlich höher und instabil.

Der Unterbruch kann durch Herausziehen des Steckers von der Leiterplatte überprüft werden. Wechseln Sie zur Widerstandsmessung (Ohm) auf dem Multimeter und messen Sie den Widerstand zwischen dem grünen und weißen Draht. Wenn alles in Ordnung ist, muss der Widerstand sehr klein sein (in der Regel zwischen 0 und 1 Ohm). Wenn der Sensor defekt ist, weist er meist einen unterbrochen auf und das Gerät zeigt "unendlichen Widerstand" an. Wenn das so ist, muss der Temperatursensor ersetzt werden.

## PT

### Identificação de erro

Xtratus tem um LED, um sinal sonoro e dois relés, o que pode sinalizar o estado de funcionamento do Gerador para o centro de controle.

O LED tem três níveis:

- Verde:** Flashes durante aquecimento, 1 flash/Segundo. Constantemente aceso quando Xtratus está pronto. Desligado, com erro.
- Amarelo:** Led amarelo pisca quando ocorre erro E2 (sem fluido), beeper e relé de falha são acionados (1 flash/Segundo). Flashes por 24h após disparo bem sucedido, 1 flash/Segundo (beeper não ativado). (Pode ser apagado apertando o botão Reset).
- Vermelho:** Led vermelho constantemente aceso, erro crítico: E5, E6, E7, E8. Flash para erros não críticos: E1, E3, E4 (1 flash/Segundo).

### Xtratus tem 8 diferentes sinais de erros:

- E1: Falta de energia AC
- E2: Sem fluido
- E3: Bateria com baixa voltagem
- E4: Erro de temperatura alta/baixa na placa principal (PCB)
- E5: Erro no sensor térmico
- E6: Aquecedor com defeito
- E7: Erro de temperatura no aquecedor
- E8: Erro no motor de transporte

Quando a luz amarela e a vermelha acendem, o sinal sonoro também é ativado. A Campainha toca com 0,3Hz por 2 minutos. Após este período o sinal sonoro será um a cada meio minuto, A campainha pode ser desativada colocando o DIP 5 na posição OFF.

### Que erro é anunciado?

Para saber qual erro é anunciado no Xtratus, você simplesmente pressiona e solta o botão Reset rapidamente. Imediatamente depois, o Xtratus irá dizer-lhe qual erro está presente - simplesmente pela contagem do erro presente. Isto é feito através do uso da luz vermelha e buzzer que pisca e emite um sinal sonoro o número do erro.

Um exemplo: erro E5 está presente no Xtratus. Se você pressionar e soltar o botão Reset, a luz vermelha constante será desligada. Em seguida, a luz vermelha pisca lentamente 5 vezes e o alarme sonoro soará em conformidade. Logo após a luz vermelha fica constantemente acesa.

Desta forma você simplesmente conta o número de flashes e bips, e isso vai corresponder ao número atual do erro. Este procedimento pode ser repetido até que você consiga identificar o erro.

### Identificar e corrigir erros críticos e menos críticos

#### Fluido de névoa:

O Xtratus não mede o nível do fluido de névoa no cilindro. Xtratus é projetado para disparar um tiro cheio quando é ativado. Depois disso, recomenda-se substituir o cilindro do fluido.

O cilindro do fluido tem bastante líquido para 1 tiro completo, além de fluido para um tiro de névoa backup, quase tão poderoso como o primeiro tiro.

Como um usuário do Xtratus você está, portanto, consciente de que a unidade tem uma névoa tiro curto de backup.

Exemplo: Se o Xtratus é ativado em uma sexta-feira à noite, onde é difícil e oneroso conseguir um técnico para substituir cilindro de fluido. Mas você sabe que as instalações estão garantidas no fim de semana, porque há fluido suficiente para mais uma ativação do Gerador de névoa.

A recomendação geral é a de trocar o cilindro do fluido a cada vez que o Xtratus for ativado.

A placa principal - PCB detecta o líquido que passa pela caldeira no Gerador de névoa. Ativando o Xtratus ou com muito pouco ou nenhum fluido de névoa, a PCB irá detectar E2 erro: "sem fluido". Este erro é mostrado com o LED amarelo e a campainha. E o relé "Output 2" é ativado.

Erro E2, "Nenhum fluido erro", deve ser restaurado pressionando o botão de reset e mantenha este botão pressionado por 5 segundos. Agora o erro fluido de névoa é restaurado. Lembre-se de mudar o cilindro do fluido de névoa!

#### Erros menos críticos:

Sinais de erros menos críticos no Xtratus fazem piscar o Led vermelho e soar a campainha. Quando as falhas de erros menos críticos forem corrigidas os sinais de erros somem automaticamente.

#### Erros menos críticos são:

- Falta de AC = E1 "Falta de energia AC"
- Baixa tensão da bateria = E3 "Aviso de baixa tensão na bateria"
- Temperatura ambiente muito alta ou muito baixa = E4 "temp na placa alta / baixa - aviso"

Comum a esses erros é que pisca o LED vermelho e soa a campainha. O relé "Output 2" é ativado. As três condições de falhas forem corrigidas, corrigindo a falha externa que são as causadores da mensagem de erro.

#### Erros críticos:

Xtratus sinaliza erros críticos por LED vermelho constante e sinal sonoro. Corrigido os erros críticos restaure o Gerador de névoa através do botão "Reset".

#### Erros críticos são:

- Falha no sensor de temperatura = E5 "Thermocouple error"
- Aquecedor defeituoso = E6 "Heat root error"
- Controle de temperatura com defeito = E7 "Temperature error"
- Defeito no controle do motor da bomba = E8 "Pump motor error"

Comum a esses erros é que o led vermelho do Xtratus fica constantemente aceso e inicia o sinal sonoro. O relé "Output 2" é ativado.

A fim de descobrir qual é o erro, você deve usar um multímetro para medir o circuito do Gerador de névoa.

Desligue o fornecimento de energia do Xtratus e remova a bateria. Agora leia abaixo.

#### O elemento de aquecimento

Comece por descobrir se a Resistencia interna está funcionando. Isto é feito removendo-se os dois fios dos dois terminais entre transformador azul e o dissipador de calor.

Ajustar o multímetro para Ohm e meça a resistência entre os dois fios desconectados.

Condição normal é de 52 Ohms. Se não, a resistência deve ser substituída.

#### O sensor de temperatura

Verifique o sensor de temperatura com um multímetro. Ajuste o multímetro para DC mV e meça no conector de 2 pinos rotulado como "Temp". É o conector com o fio verde e branco. Verde é o positivo. Se o sensor de temperatura está sem defeito, você deve medir entre 0 e 14mV (0 mV em um Gerador de névoa frio e 14mV em um Gerador de névoa quente).

Se o sensor de temperatura está com defeito, ele irá estar interrompido, então, a tensão medida será significativamente mais elevada e instável.

Isto pode ser verificado desconectando o plugue da PCB, e medindo a Resistencia com o multímetro com a escala em Ohm, entre o fio verde e o fio branco. Se estiver sem defeito, a resistência deve estar entre



0 e 1 Ohm. Se ele estiver com defeito, em muitas vezes o sensor fica aberto e a “Resistencia é infinita”. Se ele está com defeito, o sensor de temperature deve ser substituído.

## RUS

### Идентификация ошибки

Xtratus имеет светодиодный индикатор и звуковой сигнализатор; а также 2 реле, которые могут сигнализировать о статусе генератора тумана в центр управления.

Светодиодный индикатор имеет 3 цвета:

**Зелёный:** Мигает во время нагревания, 1 вспышка/секунду  
Равномерно горит, когда Xtratus в состоянии готовности  
Выключен, в случае ошибки.

**Жёлтый:** При ошибке E2 (нет жидкости) мигает (1 вспышка/секунду), звучит звуковой сигнал и активировано соответствующее реле.  
Мигает в течение 24 часов после успешной генерации тумана, 1 вспышка/секунду (звуковой сигнал отсутствует).

**Красный:** Постоянно горит при критических ошибках: E5, E6, E7, E8.  
Мигает при некритических ошибках: E1, E3, E4 (1 вспышка/секунду).

### Xtratus может сигнализировать о 8 различных ошибках:

- E1: Сбой сетевого питания
- E2: Нет жидкости
- E3: Низкий заряд батареи
- E4: Нарушение температурного диапазона для основной платы
- E5: Ошибка температурного датчика
- E6: Ошибка нагревательного элемента
- E7: Перегрев нагревательного элемента
- E8: Отказ мотора

Одновременно с желтым и красным индикатором активируется звуковой сигнал. Сигнал подается с частотой 3 раза/секунду в течение 2-х минут. После этого звуковой сигнал звучит каждые полминуты. Звуковой сигнал может быть деактивирован переводом DIP-переключателя в положение OFF (Выкл).

### Какая показана ошибка?

Чтобы определить, какая показана ошибка на Xtratus, просто кратко нажмите и отпустите кнопку Reset (Сброс). Сразу после этого, Xtratus покажет вам, что это за ошибка – простой демонстрацией сигналов. Это делается с использованием красного индикатора и звуковых сигналов, которые моргнут и прозвучат соответствующее количество раз.

Например: Xtratus выдаёт ошибку E5. Вы нажимаете и отпускаете кнопку Reset (Сброс), равномерно горящий красный индикатор гаснет. Затем, красный индикатор медленно моргнет 5 раз, одновременно со вспышками прозвучат звуковые сигналы. Сразу после этого, красный индикатор опять загорится равномерно.

Таким образом, вы просто подсчитываете количество вспышек и звуковых сигналов, число которых будет соответствовать номеру ошибки.

Эту процедуру можно повторять до тех пор, пока вы не сбросите ошибку.

### Выявление и устранение критических и некритических ошибок

Рабочая жидкость:

Xtratus не измеряет уровень жидкости в баллоне. Xtratus спроектирован для одного полноценного «выстрела» во время его активации. После этого рекомендуется заменить баллон с жидкостью.

Баллон содержит количество жидкости достаточной для 1-го полноценного «выстрела», а также для запасного срабатывания, той же мощности, что и первый.

Как пользователь Xtratus Вы теперь знаете, что генератор тумана имеет возможность резервного срабатывания.

Пример: Xtratus сработал в ночь с пятницы на субботу, когда довольно проблематично и дорого вызывать технического специалиста для замены баллона. Но вы знаете, что помещение останется защищенным во время уикенда, так как в баллоне достаточно жидкости для ещё одного полноценного срабатывания генератора тумана.

Вместе с тем, рекомендуется заменять баллон после каждого срабатывания Xtratus.

Электроника определяет прохождение жидкости через теплообменник генератора тумана. При активации Xtratus со слишком низким уровнем жидкости в баллоне или ее отсутствием, электроника регистрирует ошибку E2: “Нет жидкости”.

Данная неисправность определяется светодиодным индикатором желтого цвета и звуковым сигналом зуммера. Активируется реле «Выход №2».

Ошибку E2, «Нет жидкости», необходимо «сбросить» удерживанием в нажатом положении в течение 5 секунд кнопки «Reset» (сброс). После этого ошибка будет «сброшена». Не забудьте заменить баллон с жидкостью для генерации тумана!

### Некритические ошибки:

Xtratus signals less critical errors by flashing red and starting the buzzer. Less critical errors are automatically reset when the faults have been corrected.

Xtratus показывает некритические ошибки миганием красного индикатора и звуковым сигналом. Некритические ошибки автоматически «сбрасываются» после ликвидации причины их появления.

### К некритическим ошибкам относятся:

- Потеря питания 230В = E1 «Сбой сетевого питания»
- Низкий заряд батареи = E3 «Низкий заряд батареи»
- Окружающая температура слишком высокая или слишком низкая = E4 «Нарушение температурного диапазона»

Общим для этих ошибок является мигание красного индикатора и наличие звукового сигнала. Реле «Выход 2» активируется. Эти ошибки исправляются путем устранения внешних причин, которые их вызвали.

### Критические ошибки:

Xtratus signals critical errors by constant red LED and starting the buzzer. Correct the critical errors and reset the fog cannon.

Xtratus показывает критические ошибки равномерно горящим красным индикатором и звуковым сигналом. Устраните критические неисправности и перезагрузите генератор тумана.

### К критическим ошибкам относятся:

- Отказ термодатчика = E5 «Ошибка температурного датчика»
- Отказ нагревательного элемента = E6 «Ошибка нагревательного элемента»
- Нарушен терморегим = E7 «Перегрев нагревательного элемента»
- Отказ мотора = E8 «Отказ мотора»

Общим для этих ошибок является равномерно горящий красный индикатор и наличие звукового сигнала. Реле «Выход 2» активируется.

Для определения точной неисправности используйте мультиметр, чтобы “прозвонить” отдельные элементы в генераторе тумана.

Отключите питание от Xtratus и выньте батарею. Теперь прочтите ниже следующее.

### Нагревательный элемент

Прежде всего, убедитесь, что нагревательный элемент работоспособен. Это делается путем отключения двух проводов от клемм трансформатора (он синего цвета) и теплообменником. Установите мультиметр на Ohm и измерьте сопротивление между двумя отключенными проводами.

Нормальные показания = 52 Ом. Если нет, нагревательный элемент должен быть заменен.

### Термодатчик

Проверьте температурный датчик мультиметром. Установите мультиметр на постоянное напряжение (DC) mV и подключите его к 2- контактному разъему с надписью “Temp”. Это разъем с зеленым и белым проводами. Зеленый – плюс. Если температурный датчик исправен, показания мультиметра должны быть между 0 и 14 mV (0 mV на холодном генераторе тумана и 14 mV на горячем генераторе тумана). Если температурный датчик неисправен, значит, он поврежден, и измеренное напряжение будет значительно выше и нестабильно.

Это может быть проверено отключением разъема термодатчика от платы. Установите мультиметр на Ohm и измерьте сопротивление между зеленым и белым проводами. Если всё нормально, сопротивление будет между 0 и 1 Ом. При неисправности, при повреждении, результатом измерения будет “бесконечное сопротивление” (разрыв). В случае неисправности, необходимо заменить температурный датчик.

## 5. Advarsler: Må leses av brukere og installatører av PROTECT tåkesikring.

**S: Varningar:** Måste läsas av användare och installatörer av dimkanoner.

**NL: Waarschuwingen:** Moet zowel door gebruikers als installateurs worden gelezen.

**D: Warnhinweise:** Sind von alle Benutzern und Installateuren des PROTECT Sicherheitsnebelgeräts zu lesen.

**PT: Advertências:** Deve ser lido por usuários e instaladores de segurança com névoa PROTECT.

**RUS: Предостережения:** Должны быть изучены пользователями и установщиками дымового оборудования, производимого фирмой «ПРОТЭКТ А/С».

### N

- Sølt tåkevæske i form av drypp eller lignende, som eventuelt skulle ha samlet seg på gulvet under maskinen umiddelbart etter at maskinen har vært uløst eller i forbindelse med håndteringen av tåkevæskan, fjernes straks, da det ellers kan være risiko for å gli og falle.
- Drikk aldri tåkevæske og forvar den utilgjengelig for barn og husdyr. Skulle noen få i sig større mengder væske - kontakt umiddelbart lege. Unngå å få væsken i øynene. Skulle dette inntreffe, skylt øynene med rent vann i cirka 15 minutter. Hvis øynene fremdeles føles irriterte, kontakt lege. Hvis væsken kommer på ubeskyttet hud, vask da grundig med vann og såpe.
- Unngå lengre opphold i tåkefylte rom da dette kan virke irriterende på slimhinner i øyne, hals og nese. Denne effekten er bare midlertidig og oppleves normalt kun ved en lengre tids opphold i tett tåke.
- Stikk aldri inn fingrer eller andre objekter gjennom galleret framfor dysen. Dysen kan være veldig varmt og forårsake brannskader. Se aldri direkte inn i dysen.
- Brennbare eller varmemfølsomme objekter skal aldri plasseres nærmere enn 35 cm fra dysen.
- Systemet får kun rengjøres med tørr eller lett fuktet klut. Spray aldri vann over systemet.
- Luft et lokale i vel 20 minutter etter utløst tåke for å unngå kondensering.
- Installatøren må informere personalet, som daglig arbeider i det beskyttede området, hva man ska gjøre for å håndtere tåkekanonen.
- Installerer tåkekanonen i lokaler med offentlig adgang, må personalet instrueres i veiledning av de besøkende og hvordan de skal vises ut av området hvis tåkekanonen utilsiktet aktiveres med besøkende i lokalene.
- Innkobling til 230V nettet må utføres av godkjent el-installatør. Systemet MÅ være tilkoblet til jord for å oppfylle kravet på el-sikkerhet og service på systemet får kun utføres av utdannet tekniker. PROTECT samt selskapets distributører over hele verden har regelmessige kurs i hvordan systemet skal installeres, justeres og brukes. Strømmen til systemet skal sikres med maksimalt 16 A sikringer.
- Enheten må være koblet til 220 volt med en stikkontakt eller med en topolet bryter i henhold til gjeldende regler.
- Systemet må stilles inn på rett måte for å unngå overdosering. Installer aldri et system uten overvåkning (tilkoblet til sentralapparat og alarmsentral). Service / test av systemet skal utføres av utdannet tekniker minst en gang hvert år.
- Systemet skal monteres utenfor normal rekkevidde. Det får ikke monteres nære gulvet der barn og husdyr kan nå det.
- Systemet får ikke monteres slik at uløst tåke danner en felle eller blokkerer nødutganger og branntrapper.
- Monter systemet slik at intet objekt eller yte finnes innen 2,5m fra dysen. Skru nøye fast systemet.
- Påse at det finnes tilstrekkelig med ventilasjonsplass rundt systemet (minst 10 cm år i alle retninger). Monter aldri systemet i en innfelt nisje.
- Koble bort hovedspenningen (230 V AC) før kabinettet fjernes. Det finnes spenningsførende deler direkte innenfor kabinettet, som innebærer risiko for el støt.
- Systemet er beregnet for tørt innendørs miljø (IP20) og skal derfor aldri monteres utendørs eller i fuktige steder.
- Systemet er beregnet for tørt innendørs miljø og skal derfor aldri monteres utendørs eller i fuktige steder.
- Spesiell forsiktighet må utvises når en tåkekanon monteres i steder med brannalarm eller i flerfamiliehus.
- Før installasjon av en tåkekanon må installatøren forsikre seg om at installasjonen oppfyller alle lokale og nasjonale lover og forskrifter. Installatøren må informere relevante myndigheter, tilknyttet alarmsentral samt eventuelt sikkerhetspersonell.

- Før service på signalkabler må tåkekanonen og tilkoblet utstyr, f.eks. alarmsystem, sikres mot utilsiktet aktivering (utløsning). Systemet må også sikres mot utilsiktet aktivering når området brukes på normalt måte med personell tilstede.
- Om forskriftene ovenfor ikke følges kan under ingen omstendigheter PROTECT A/S eller PROTECT NORGE AS holdes ansvarlige for eventuelle konsekvenser av denne uaktsomhet.
- Visse typer av termopapir, termoetiketter og visse typer blekk kan påvirkes av tåken.
- Denne PROTECT tåkekanon får bare installeres og benyttes i det land der den er innkjøpt. Lokale PROTECT forhandlere/installatører utfører service kun på maskiner innkjøpt i deres eget land.

### S

- Utspill dimvåttska som ansamlats på golvet i samband med hantering av våtskan, oavsett orsak, måste omedelbart torkas upp för att förhindra att någon halkar och skadar sig.
- Drick aldrig dimvåttskan och förvara den utom räckhåll för barn och husdjur. Skulle någon få i sig större mängder våtska - kontakta då omedelbart en läkare.
- Undvik att få våtskan i ögonen. Skulle detta inträffa, spola då ögonen med rent vatten i cirka 15 minuter. Om ögonen fortfarande känns irriterade, kontakta då en läkare. Om våtskan kommer på oskyddad hud, tvätta då omsorgsfullt med vatten och tvål.
- Undvik längre vistelse i dimfyllda utrymmen då detta kan verka irriterande på slemhinnor i ögon, hals och näsa. Denna effekt är dock temporär och upplevs normalt endast vid en längre tids vistelse i tät dimma.
- Stick aldrig in fingrar eller andra objekt genom gallret framför munstycket. Munstycket kan vara mycket varmt och orsaka brännskador. Titta aldrig direkt in i munstycket.
- Brännbara eller värmekänsliga objekt ska aldrig placeras inom 35 cm från munstycket.
- Systemet får endast rengöras med torr eller lätt fuktad trasa. Spreja aldrig vatten över systemet.
- Lufta ett utrymme väl 20 minuter efter utlöst dimma för att undvika kondensation.
- Installatör måste informera personal, som dagligen arbetar i det skyddade området, hur man ska göra för att hantera dimkanonen. Om dimkanonen är installerad i ett område där allmänheten har tillträde, måste personal instrueras hur besökare ska hanteras och hur de ska visas ut ur området om dimkanonen aktiverats med besökare i området.
- Inkoppling till elnätet måste utföras av behörig elektriker. Systemet MÅSTE vara anslutet till jord för att uppfylla kraven på elsäkerhet och service i systemet får endast utföras av utbildad tekniker. PROTECT samt företagens distributörer över hela världen har regelbundet utbildningar hur systemet ska installeras, ställas in och användas. Strömmen till systemet ska skyddas med maximalt 16 A säkringar.
- Enheten ska anslutas till elnätet via stickkontakt eller en omkopplare som bryter båda ledarna (både fas och neutral) enligt gällande regler för anslutning av starkström.
- Systemet måste ställas in på rätt sätt för att undvika overdosering. Installera aldrig ett system utan övervakning (anslutet till centralapparat och larmcentral) och service/test på systemet ska utföras av utbildad larmtekniker minst en gång varje år.
- Systemet bör monteres utom räckhåll för obehöriga. Det får inte monteres nära golvet där barn och husdjur kan nå det.
- Systemet får inte monteres så att utlöst dimma försvårar utpassering genom nöd-/utrymningsdörrar.
- Montera systemet så att inget objekt eller yta finns inom 2,5 från munstycket. Skruva noga fast systemet.
- Se till så att det finns tillräckligt med ventilationsutrymme runt systemet (minst 10 cm år alla håll). Montera aldrig systemet i en infälld nisch.

- Koppla bort huvudspänningen (230 V AC) innan skyddskåpan avlägsnas. Det finns spänningsförande delar direkt innanför kåpan, vilket innebär risk för elstötar.
- Systemet är avsett för torr inomhusmiljö (IP20) och får därför aldrig monteras utomhus eller i fuktiga utrymmen.
- Speciell varsamhet måste iaktas när en dimkanon monteras i utrymmen med brandlarm eller i flerfamiljshus.
- Innan installation av en dimkanon måste installatör försäkra sig om att installationen uppfyller alla lokala och nationella lagar och föreskrifter. Installatör måste informera relevanta myndigheter, använd larmcentral samt eventuell säkerhetspersonal.
- Innan service i signalkablar måste dimkanonen och ansluten utrustning, t.ex. larmsystem, skyddas mot oavsiktlig aktivering (utlösning). Systemet måste också skyddas mot oavsiktlig aktivering när området används på normalt sätt med personal närvarande.
- Om föreskrifterna ovan inte följs kan under inga omständigheter PROTECT A/S eller ADI hållas ansvariga för eventuella konsekvenser av denna oaksamhet.
- Vissa typer av termopapper, termoetiketter och vissa sorters bläck kan påverkas av dimman.
- Denna PROTECT dimkanon får endast installeras och användas i det land där den inhandlats. Lokala PROTECT återförsäljare/installatörer utför endast service på maskiner inköpta i deras eget land.

## NL

- Gemorste mistvloeistof door druipen of anderszins die op de vloer terecht komt, nadat het systeem geactiveerd werd of na het installeren van de vloeistof container, dient direct te worden verwijderd, omdat de vloer glad kan worden, waardoor men kan uitglijden en vallen.
- De vloeistof niet drinken of innemen en uit de buurt van kinderen en huisdieren houden. Als er een grote hoeveelheid werd gedronken direct een arts waarschuwen. Vermijdt contact met de ogen. In geval van contact met de ogen direct met schoon water uitspoelen gedurende 15 minuten. Bij direct contact met de huid grondig wassen met water en zeep.
- Voorkom het te lang verblijven in met mist gevulde ruimten, omdat dit de slijmvliezen van ogen, neus en keel kan irriteren. Het effect is tijdelijk en komt alleen voor bij langer verblijf in de dichte mist.
- Steek uw vingers of andere voorwerpen niet achter het rooster voor de spuitmond. De spuitmond kan heet zijn en het aanraken ervan kan brandwonden veroorzaken. Nooit direct in de spuitmond kijken.
- Ontvlambare of warmte gevoelige voorwerpen moeten minstens 35 cm. van de spuitmond verwijderd zijn. Het systeem mag alleen gereinigd worden met een vochtige doek. Nooit met water afspreken!
- Ventileer de ruimte voor 20 minuten, binnen een uur na activering van het mistkanon om condensatie te voorkomen.
- De installateur moet personen die in het beveiligde pand werken informeren over de juiste voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van het mistkanon.
- Als het mistkanon in een publieke ruimte is geïnstalleerd, moet het personeel geïnstrueerd worden hoe de bezoekers naar de uitgang kunnen worden geleid in het geval dat het mistkanon onbedoeld in werking treedt op een moment dat de ruimte geopend is voor publiek.
- De installateur moet er voor zorgen, dat personen die zich dagelijks in de beveiligde ruimte bevinden, weten hoe ze moeten handelen in geval van activering van het mistkanon.
- De elektrische aansluiting van het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde installateur. Het systeem MOET met randaarde worden verbonden om te voldoen aan de veiligheidsvoorschriften en mag alleen worden onderhouden door ter zake kundige personen. PROTECT en haar distributeurs zorgen voor training m.b.t. tot plaatsing, instelling en gebruik van het systeem. Het systeem moet worden afgezekerd met max. 16 Amp.
- Het apparaat moet worden aangesloten op de netspanning d.m.v. een stekker of schakelaar die alle polen onderbreekt (zowel fase als nul) in overeenstemming met lokale bedravingsvoorschriften.
- Overdosering dient te worden voorkomen. Installeer geen systemen zonder supervisie (aansluiting op een alarmpaneel en een meldkamer) en service/test het systeem éénmaal per jaar. Tests dienen door een alarminstallateur te worden uitgevoerd.

- Het apparaat moet buiten normaal bereik worden geplaatst. Dus niet vlakbij de vloer binnen bereik van kinderen en huisdieren.
- Het apparaat mag niet zodanig worden geïnstalleerd dat het vluchtwegen of brandtrappen blokkeert.
- Plaats de machine op een afstand van minimaal 2,5 meter vanaf het dichtstbijzijnde object en zet het apparaat goed vast.
- Zorg voor voldoende (minimum 10 cm) ventilatieruimte rondom het apparaat. Niet plaatsen in nauwe holle ruimtes.
- Schakel de netspanning uit alvorens het apparaat te openen. In het apparaat bevinden zich spanningsvoerende delen die u een elektrische schok kunnen bezorgen.
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik in een droge inpanidige ruimte (IP20) en mag dus niet buiten of in een vochtige ruimte worden geplaatst.
- Speciale voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen in ruimten die zijn uitgerust met brandalarmsystemen in flatgebouwen.
- Voordat het mistkanon wordt geplaatst, dient de installateur zich ervan te overtuigen dat dit kan worden gedaan overeenkomstig nationale wetgeving en regionale regels. De installateur moet de betreffende overheidsinstellingen, de meldkamer en het beveiligingspersoneel in kennis stellen van de installatie.
- Voordat u servicewerkzaamheden uitvoert, dient u het mistkanon en de aangesloten beveiligingsapparatuur te beveiligen tegen onbedoeld in werking treden. Het systeem dient ook te worden beveiligd tegen activering, wanneer het beveiligde object normaal in gebruik is.
- Bij het niet nakomen van bovenstaande instructies is PROTECT A/S niet verantwoordelijk voor daaruit voortvloeiende problemen.
- Sommige soorten thermisch papier, thermische labels en sommige soorten inkt, zoals gebruikt voor het bedrukken van plastic verpakkingsmateriaal en plastic tassen, kunnen gevoelig zijn voor de geproduceerde mist.
- Dit PROTECT mistkanon mag alleen worden geïnstalleerd en gebruikt in het land waar het is geschapt. Locale PROTECT installateurs mogen alleen service verlenen op apparaten die in hun eigen land zijn aangeschaft.

## D

- Nebelflüssigkeit (Tropfen o. Ä.), die nach Auslösen des Gerätes oder beim Hantieren mit der Flüssigkeit auf den Boden getropft ist, sofort aufwischen, da Personen ausrutschen und dabei zu Schaden kommen können.
- Die Nebelflüssigkeit darf nicht getrunken/eingenommen werden! Außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren! Bei Einnahme größerer Mengen: Sofort einen Arzt aufsuchen! Vermeiden, dass Nebelflüssigkeit in die Augen gelangt. Bei Augenkontakt: Sofort mindestens 15 Minuten mit klarem Wasser spülen. Bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Spritzer auf der Haut gründlich mit Wasser und Seife abwaschen.
- Längere Aufenthalte in nebelgefüllten Räumen vermeiden. Dabei kann es zu Reizungen der Augen-, Nasen- und Rachenschleimhäute kommen. Die Wirkung lässt nach einer gewissen Zeit von selbst nach und tritt nur bei längerem Aufenthalt in dichtem Nebel auf.
- Nie die Finger oder irgendwelche Gegenstände hinter das Gitter vor die Düse stecken. Die Düse kann heiß sein - bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr. Nicht direkt in die Düse sehen.
- Bei brennbaren oder hitzeempfindlichen Gegenständen muss ein Mindestabstand von 35 cm von der Düse eingehalten werden.
- Das Gerät darf nur mit einem feuchten Lappen gereinigt werden. Nicht mit Wasser abspritzen!
- Innerhalb einer Stunde nach Einnebelung muss der Raum mindestens 20 Minuten lang durchgelüftet werden, um Kondensbildung zu vermeiden.
- Der Installateur muss dafür sorgen, dass die Personen, die sich täglich in gesicherten Räumen aufhalten, darüber informiert sind, wie sie sich bei Auslösen des Sicherheitsnebelgerätes zu verhalten haben.
- Wird das Sicherheitsnebelgerät in Bereichen mit Publikumsverkehr installiert, muss das Personal entsprechend unterrichtet sein, um Besucher anleiten und aus den Räumen führen zu können, falls das Gerät versehentlich zu einem Zeitpunkt mit Publikumsverkehr ausgelöst wird.

- Das Gerät muss mit einem Stecker oder über einen Svhalter, der alle leitenden Pole (Null und Phase) unterbricht, an das Stromnetz angeschlossen werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen zur Verkabelung.
- Das Gerät muss vorschriftsmäßig eingestellt werden, sodass keine Überdosierung vorkommen kann. Das Gerät nie ohne Überwachung (Anschluss an Alarntafel und Notrufzentrale) installieren und einmal jährlich von einem Alarmanlagentechniker warten/überprüfen lassen.
- Das Gerät so anbringen, dass es unter normalen Umständen unerreichbar ist, d.h. nicht in Bodennähe oder an anderen Stellen, wo es von Haustieren oder Kindern erreicht werden kann.
- Das Gerät muss so installiert werden, dass im Falle eines Auslösens der Weg zu Notausgängen und Feuertreppen nicht blockiert wird.
- Das Gerät so anbringen, dass der Abstand zwischen der Düse und dem nächstgelegenen Objekt bzw. der nächstgelegenen Oberfläche mindestens 2,50 m beträgt, und vorschriftsmäßig befestigen.
- Einen Lüftungsabstand von mindestens 10 cm um das Gerät herum einhalten. Nicht in geschlossene Hohlräume einbauen.
- Vor Abnehmen der Deckel den Strom ausschalten. Spannung führende Teile im Inneren des Gerätes liegen frei - es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Das Gerät ist für trockenes Innenraumklima vorgesehen (IP20) und darf daher nicht im Freien oder in feuchten Räume angebracht werden.
- Wenn das Sicherheitsnebelgerät in Räumen mit automatischen Feueralarmsystemen sowie in mehrgeschossigen Gebäuden installiert wird, sind besondere Maßnahmen erforderlich.
- Vor der Installation des Sicherheitsnebelgerätes muss der Installateur dafür sorgen, dass die Installation in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgenommen werden kann.
- Vor Wartungsarbeiten an Signalkabeln, Sicherheitsnebelgerät und angeschlossener Ausrüstung wie Alarmanlagen u. Ä. muss das Sicherheitsnebelgerät gegen unbeabsichtigtes Auslösen gesichert werden.
- Bei Nichtbeachtung der oben stehenden Anweisungen übernimmt PROTECT A/S keinerlei Haftung für etwaige Folgen.
- Bei gewissen Typen von Thermopapieren, Thermoetiketten und Druckerfarben zur Bedruckung von Plastikverpackungen und Plastiktüten kann es durch den Einsatz des Nebels zu Beeinträchtigungen kommen.
- Dieses Nebelgerät darf nur in dem Land installiert und verwendet werden, wo es auch eingekauft worden ist. Service und Wartung wird immer vom Verkäufer der Nebelgeräte verantwortet.

## PT

- No caso de vazamento de fluido no piso o mesmo deve ser removido imediatamente para evitar quedas
- Não ingerir fluido de névoa. Manter fora do alcance de crianças e animais. Em caso de ingestão de grandes quantidades: Consulte imediatamente um médico. Evite o contacto do fluido com os olhos. Em caso de contacto com os olhos, lave imediatamente com água limpa durante, pelo menos, 15 minutos. Se a irritação persistir contacte um médico. Em contacto com a pele lave intensamente com água e sabão.
- Evite permanecer em espaços cheios de névoa por períodos longos de tempo. Pode causar irritação nas mucosas dos olhos, nariz e garganta. O efeito é transitório e só provocado com exposição prolongada a névoa densa.
- Nunca introduza os dedos ou outros objetos na grelha frontal do canhão. O bico pode estar quente e provocar queimaduras. Não olhe iretamente para dentro do bico.
- Não deixe objetos inflamáveis ou sensíveis ao calor a menos de 35 cm do bico.
- A limpeza do equipamento deve ser feita apenas com um pano húmido e não deve ser exposto a jatos de água.
- Durante a hora seguinte após a ativação da névoa de segurança deve ventilar-se a área durante pelo menos 20 minutos para evitar condensação.
- O instalador está obrigado a informar o pessoal que trabalha diari-

amente no local protegido pelo Gerador de Névoa, das medidas de precaução a tomar quando se ativa a névoa.

- Se o Gerador de Névoa é instalado num local com acesso ao público, o pessoal deve receber formação sobre como guiar os visitantes para que abandonem o local, no caso de o sistema ser ativado acidentalmente durante os períodos de abertura ao público.
- As ligações elétricas do Gerador de Névoa devem ser feitas por um electricista. O Gerador de Névoa DEVE estar ligado à terra de forma a cumprir com as normas de segurança elétricas e a manutenção deve ser efetuada apenas por pessoal capacitado. A PROTECT organiza cursos de instalação, configuração e utilização correta do Gerador de Névoa. O equipamento deve estar protegido com fusíveis de 16 A Max.
- O Gerador de Névoa deve ligar-se à rede elétrica mediante disjuntor ou interruptor que corte todos os polos condutores (fase e neutro) de acordo com as regras de fiação.
- O Gerador de Névoa canhão de névoa deve ajustar-se corretamente para evitar a sobredosagem. Nunca instale o Gerador de Névoa sem supervisão (ligação a uma central de alarme). Realize o teste do sistema uma vez por ano (este serviço deve ser efetuado por um técnico instalador de alarmes)
- O Gerador de Névoa deve ser instalado fora do alcance normal, por ex. não deve ser colocado no solo, onde pode ficar ao alcance de crianças ou animais.
- O Gerador de Névoa não deve ser instalada de forma a bloquear as saídas de emergência quando ativado.
- Instale o Gerador de Névoa de forma a que a distância entre o bico e o objeto ou superfície mais próxima seja de pelo menos 2,5 m. O equipamento deve fixar-se de forma segura.
- Assegure-se de manter um espaço de ventilação (mínimo 15 cm) ao redor do Gerador de Névoa. O equipamento não deve ser encastrado em espaços fechados.
- Não retire a cobertura do Gerador de Névoa sem desligar a corrente elétrica. As partes elétricas estão expostas dentro do aparelho e há risco de choque elétrico.
- O Gerador de Névoa foi produzido para utilização em interior com clima seco. Não deve ser colocado no exterior ou em locais húmidos.
- É necessário tomar precauções extra na proteção de espaços com sistemas automáticos de deteção de incêndios ou em edifícios com vários andares.
- Antes de instalar o sistema de névoa de segurança, o instalador está obrigado a assegurar que a instalação se realize de acordo com a legislação nacional e regional. O instalador deve informar as autoridades, as centrais de receção de alarmes e o pessoal de vigilância.
- Antes de realizar trabalhos nos cabos de sinal, no Gerador de Névoa ou sistema de alarme, deve assegurar-se que o Gerador de Névoa não é ativado inadvertidamente. O sistema também deve estar protegido contra ativação acidental durante a utilização normal das instalações.
- No caso de não serem respeitadas as instruções acima descritas, PROTECT A/S declina qualquer responsabilidade sobre as consequências do seu cumprimento.
- Certos tipos de papel, etiquetas por calor e certos tipos de tinta utilizada na impressão de sacos e invólucros plásticos podem ser danificados pela névoa.
- Este Gerador de Névoa PROTECT só pode ser instalado no país onde foi adquirido. Os instaladores e distribuidores locais de PROTECT só realizam manutenção nos seus próprios países.

## RUS

- Капающая или протекающая дымовая жидкость, собирающаяся на полу под дымогенератором, сразу после срабатывания «дымовой пушки» или после установки контейнера с дымовой жидкостью - контейнер должен быть немедленно отсоединен и вынут, во избежании скольжения или падения.
- Не глотайте дымовую жидкость и берегите ее от детей и животных. В случае употребления ее в больших дозах: немедленно обратитесь к врачу. Избегайте попадания жидкости в глаза. В случае попадания, немедленно промойте глаза водой в течение 15-ти минут минимум. Если жжение продолжается, обратитесь к



- врачу. При контакте с кожей, промойте это место с мылом.
- Не стойте продолжительное время в заполненном дымом помещении, так как это может раздражать слизистую оболочку глаз, носа и горла. Данная реакция слизистой только временная и возникает только тогда, когда Вы находитесь в концентрированном дыму продолжительное время.
  - Никогда не прислоняйте пальцы и другие предметы к соплу. Сопло горячее и может послужить причиной ожога. Не заглядывайте непосредственно в сопло аппарата.
  - Пожароопасные или температурно-восприимчивые предметы должны находиться не ближе 35 см (0,35 м) от сопла аппарата.
  - Аппарат чистится только влажной тряпкой. Не поливать его водой.
  - 20-ти минутное проветривание помещения в течение первого часа после дымового срабатывания полностью исключает конденсат.
  - Установщики оборудования должны быть уверены, что персонал, постоянно находящийся в помещении с «дымовой пушкой», информирован о мерах предосторожности в случае ее срабатывания.
  - В случае установки «дымовой пушки» в помещении с обычным скоплением людей, персонал, там работающий, должен быть инструктирован как помочь посетителям найти выход после срабатывания (санкционированного или несанкционированного) дымогенератора.
  - Все электрические подключения должны выполняться квалифицированным персоналом. Система должна быть заземлена, и отвечать требованиям безопасности, а также обслуживаться персоналом, прошедшим необходимый инструктаж. Фирма ПРОТЭКТ и дистрибьюторы во всем мире проводят технические семинары и обучение правильной установки, подключения и эксплуатации «дымовых пушек». Система должна быть оснащена максимум 16А предохранителями.
  - Прибор должен быть подключен к основному источнику питания посредством штепсельной вилки или переключателя, прерывающего все электрические полюса (положительный, отрицательный и нейтральный) в соответствии с электрическими требованиями.
  - Наладка «дымовой пушки» должна быть проведена правильно, предотвращая избыточную генерацию дыма. Никогда не устанавливайте «дымовую пушку» без предварительного обследования помещения (подключения к панели сигнализации и диспетчерскому центру). Сервисное обслуживание/ тестирование системы должно проводиться не реже одного раза в год квалифицированным техническим персоналом охранной фирмы (или компанией установщиком).
  - «Дымовая пушка» должна устанавливаться вне зоны обычной досягаемости предметов. Аппарат ни в коем случае не может быть установлен низко от пола, где до него могут добраться животные и дети.
  - Дымогенератор не должен быть установлен таким образом, что во время срабатывания дым блокирует запасной и пожарный выходы.
  - «Дымовая пушка» должна устанавливаться на расстоянии от сопла пушки 2,5 м минимум до ближайших предметов или пола. Необходимо обеспечить безопасное расположение оборудования.
  - Обеспечьте необходимую вентиляцию вокруг системы (минимум 10 см). Не помещайте дымогенератор в абсолютно закрытое пространство.
  - Отключите основное электропитание перед снятием защитной крышки дымогенератора. Помните, что отдельные части «дымовой пушки», находятся в состоянии, которое может вызвать электрический шок.
  - «Дымовая пушка» предназначена для установки в сухом помещении и не может быть установлена на открытом воздухе или в сыром помещении без специальной подготовки.
  - Специальные предварительные меры должны быть приняты при установке дымогенератора в помещениях с автоматическим пожаротушением в квартирах.
  - Перед установкой дымогенератора, установщик должен быть уверен, что это сделано согласно местным и национальным требованиям. Установщик должен информировать местные власти, диспетчерский центр и службу безопасности о проведении данных работ.
  - Перед проведением подключения к датчикам, системе сигнализации и т.п. дымогенератор должен быть защищен от несанкционированного срабатывания. Также «дымовая пушка» должна быть защищена от срабатывания, когда помещение не стоит на охране.
  - В случае если вышеизложенные требования не выполнены, ПРОТЭКТ А/С, Дания, не несет никакой ответственности за любые непредвиденные обстоятельства, возникшие в результате несоблюдения этих требований.
  - «Дымовые пушки» ПРОТЭКТ должны быть установлены и использованы в стране, где были приобретены. Местные дилеры/установщики ПРОТЭКТ производят сервис только того оборудования ПРОТЭКТ, которое приобретено в их стране.



SECURED IN SECONDS



## Declaration of Conformity

EU Directive information: The product satisfies the provisions for CE marking according to the Low Voltage Directive (LVD) 73/23/EEC and 93/68/EEC

We, PROTECT A/S, Hasselager Centervej 5, 8260 Viby J, Denmark, declare under our sole responsibility that the following product:

### **PROTECT Xtratus®**

has been tested and found in conformity with the following harmonized European directives:

**73/23/EEC and 93/68/EEC**

and the following harmonized European and International standards:

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004  
IEC 60335-1:2001 + A1:2004**

Certificate holder: PROTECT A/S  
Hasselager Centervej 5  
8260 Viby J - Denmark

CVR No. 2568 7272

Date: 8<sup>th</sup> December 2015

Mr. Poul Dalsgaard  
CEO/Managing Director  
PROTECT A/S

A handwritten signature in black ink, appearing to be "P. Dalsgaard", written over a horizontal line.





- N** PROTECT A/S er Skandinavias eneste og verdens største produsent av tåkemaskiner. PROTECT Norge A/S er eneimportør av PROTECT tåkemaskiner til Norge og forhandles av alle ledende vakt- og alarmselskaper i Norge.
- S** PROTECT A/S är världens största leverantör och tillverkare av dimkanoner. PROTECT är representerad i 50 länder runt om i världen.
- NL** PROTECT A/S is s'werelds grootste leverancier van mistkanonnen. PROTECT wordt momenteel in 50 landen geleverd.
- D** PROTECT A/S ist weltweit der größte Lieferant von Nebelsicherheitstechnik und der einzige Produzent in Skandinavien.
- PT** PROTECT A/S é o maior fornecedor do mundo e o único fabricante de Geradores de Névoa da Escandinávia. PROTECT possui representantes em 50 países ao redor do mundo.
- RUS** PROTECT A/S является самым крупным поставщиком и единственным производителем генераторов тумана - Fog Cannon – в мире. Торговая марка PROTECT представлена в 50 странах по всему миру.



SECURED IN SECONDS